

# ARADI KÖZLÖNY

51. évfolyam, 284. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897—1932.

Szombat, 1936. december 12.

**ANTONESCU külügyminiszter:**

## „Baráti összeköttetést akarunk Magyarországgal, az érvényben lévő szerződések tisztelete alapján”

— A külügyminiszter nagy expozéja az ország külpolitikájáról —

Bucurestiből jelentik: A képviselőház mai ülésén Luca belügyminiszter benyújtotta a köztisztviselők törvény módosításáról szóló törvényjavaslatot. Cancicov pénzügyminiszter pedig a nemzeti mezőgazdasági hitelintézet létesítéséről szóló törvényjavaslatot terjesztette be. Saveanu elnök ezután közölte, hogy mivel a külügyminiszter nyilatkozni kíván a külügyi bizottság előtt, a képviselőház ülését felüggeszti.

A külügyi bizottság üléséről a következő jelentést adták ki:

### Békepolitika!

A képviselőház könyvtártermében ült össze a külügyi bizottság. Az ülésen a kormány összes tagjai, a külügyi bizottság tagjai, valamint az összes pártelnökök részt vettek. Saveanu elnök nyitotta meg az ülést. Antonescu külügyminiszternek adta a szót. A külügyminiszter nyilatkozatában a következőket mondotta:

— Ugy hiszem, hogy egy parlamentáris kormányzatban a külügyminiszternek időnként meg kell jelelnie a törvényhozó házak előtt, hogy feltárja a külpolitikai helyzetet és rávilágítson arra, hogy ez milyen kihatással lehet az ország állandó érdekeire. A nemzeti egyesülés megtörténte után, külpolitikánknak az a célja, hogy megőrizzük mindazt, amit oly sok áldozattal szereztünk meg. Jogaink és kívánságaink teljes mértékben kielégítést nyertek.

**Románia nem követhet más politikát, mint a béke politikáját. Azt kívánjuk, hogy minél jobb viszonyban éljünk az összes országokkal, elsősorban pedig szomszédainkkal.**

Azok mellett állunk, akik segítenek bennünket abban, hogy csonkittatlanul megőrizzük a nagy háború küzdelmei árán megszerzett területi épségünket. Franciaország, Lengyelország, a kisantant és a Balkán-szövetség iránt érzett rokonszenvünk és barátságunk, nem alapul csupán érzelmi motivumokon, hanem egy olyan szövetség következménye, amely állandó közös érdekeink következtében jött létre.

A külügyminiszter ezután Franciaországot méltatta és háláját fejezte ki az ország nagy szövetségesének azért az állandó támogatásért, amelyet a háború utáni időben ugy politikai, mint katonai és pénzügyi téren az országnak nyújtott. Megemlékezett az ez év február 3-ikán Franciaországgal megkötött pénzügyi egyezmény kedvező eredményeiről és utalt a francia kormány azon támogatására, amelyet a román hadsereg felszerelésének biztosítása érdekében tanúsított. A külügyi-

niszter ezután a kisantant legutóbbi ünnepélyes megnyilvánulásairól beszélt, amelyek a kisantant három állama közötti összetartást és szoros kapcsolatot bizonyítják. Nagyon fontos az a határozat, amelynek értelmében a kisantant államfői időnként találkoznak és megbeszélik az időszerű kérdéseket. Ezt a határozatot Benes köztársasági elnök és Pál kormányzó-herceg bucaresti-i látogatása alkalmával hozták. Megemlékezett arról a meleg rokonszenvről, amellyel a csehszlovák nép II. Carol királyt fogadta, valamint arról, hogy az országai tanácskozások alkalmával a nézetek teljes azonosságáról győződtek meg. Nagy jelentőségű volt a csehszlovák és jugoszláv parlamentek kiküldötteinek december elsejei látogatása, amely mielőtt szentesítette a három ország államfőinek és külügyminisztereinek tanácskozásait és megvalósította a parlamentek kisantantját. A gazdasági kisantant műkö-

## „Még messze vagyunk a leszereléstől”

— Angliával — folytatta a külügyminiszter — továbbra is a legjobb a viszonyunk. *Ami Olaszországot illeti, azt kívánjuk, hogy a barátság és bizalom szoros kapcsolatát liúzzenek hozzá. Románia volt az, amely a Népszövetség hatos bizottságában azt javasolta, hogy Olaszországot ne minősítsék támadó állammal és ezt a javaslatot el is fogadták.* A mult nézeteltéréseinek elsimítása hozzájárul majd ahhoz, hogy a Románia és Olaszország közötti kapcsolatok a feltétlen bízalom légkörébe kerüljenek. A román kormány pillanatra sem gondolt arra, hogy az olasz kormányfő legutóbbi beszédének szavai Románia területi épsége ellen irányultak volna.

— A Szovjetszövetséggel való kapcsolataink — mondotta Antonescu külügyminiszter — *a jóbarátság és szomszédosság alapján fejlődnek.* Örömmel találkoztam Geniben Litvinovval akivel szívélyes tanácskozásokat folytattam. Litvinov genii beszédében rávilágított a szovjet álláspontjára, amely teljesen azonos a miénkkel. *Eszerint a békeszerződések felülvizsgálása nem lehetséges és nem kívánatos, mert nem bírja az érdekelt államok hozzájárulását.* Gazdasági kapcsolataink a Szovjetszövetséggel alkalmas nyújtanak majd ezen a téren is a barátságos együttműködésre. Meglehetősen állapítom meg, hogy *semminemű nézeteltérés sem választ el Németországtól.* Bizalommal tekinthetjük tehát a Németországgal való kapcsolataink legutóbbi alakulását. Gazdasági kapcsolataink mindkét ország számára hasznosak lesznek. Ausztriával szemben Románia ismételtelen is rokonszenvének adta bizonyítékát, de a saint-germain-i szerződés katonai szakaszainak az osztrák kormány által való melőzése kellemetlen benyomást keltett

dése szintén a három állam közötti szolidaritás bizonyítéka.

— A kisantant államainak gazdasági erőfeszítései — folytatta a külügyminiszter — szerencsés kielégítést találhatnak Hodzsa Milán csehszlovák miniszterelnök ama tervezetének megvalósításában, amely a dunavölgyi államok együttműködésére vonatkozik.

A román—engyel szövetség az európai biztonság és a nemzetközi stabilitás egyik konstruktív és pozitív elemét képezi. Varsói látogatásom alkalmával az ottani illetékes tényezőkkel együttesen sikerült megállapítanunk, hogy az a szövetség, amely Romániát Lengyelországhoz fűzi, teljes egészében megőrzi azokat az elveket, melyeket a román—engyel garancia-szerződésben fektettünk le. *Egyben elhatároztuk, hogy szorosabbra fűzzük a két ország közötti gazdasági, kulturális és egyéb kapcsolatokat.* A Balkán-szövetség külpolitikánk egyik sarkalatos pontját képezi és ez a szövetség szerencsés módon egészíti ki Európának ebben a részében a biztonság megszervezését. A Balkán-szövetség már eddig is bebizonyította, hogy mily hasznos szerepet tölt be a béke fenntartásában. Jövő év februárjában személyesen veszek részt a Balkán-szövetség állandó tanácsának athéni ülésén. Ezután pedig Ankarába utazom, ahol felkeresem a török külügyminisztert. A kisantant mintájára a Balkán-szövetség is kifejtett gazdasági működést és ezen a téren is jelentős eredményeket ért el.

a kisantant államainak körében. Azonban Ausztriával szembeni érzelmeink továbbra is barátságosak maradnak.

Viszont ami Magyarországgal való kapcsolatainkat illeti, teljes marad az a reményünk, hogy nyugati szomszédunkkal baráti összeköttetést tarthatunk fenn az érvényben lévő szerződések tisztelete alapján. Nem hallgathatom el azonban, hogy nem maradhatunk tétlenül olyan esetben, ha Magyarország figyelmen kívül hagyja a trianoni békekötés katonai szerződéseit. Bulgáriával szintén minél jobb kapcsolatokat kívánunk fenntartani.

## Állásfoglalás a népszövetségi alapokmány módosítása ellen

— A spanyolországi eseményekre áttérve, — folytatta Antonescu külügyminiszter, — Románia tudvalevőleg részt vesz a semlegeségi egyezményben. Sajnálattal kell megemlékezni azokról a tragikus eseményekről, amelyek jelenleg egy velünk barátságos spanyol államban lejátszódnak.

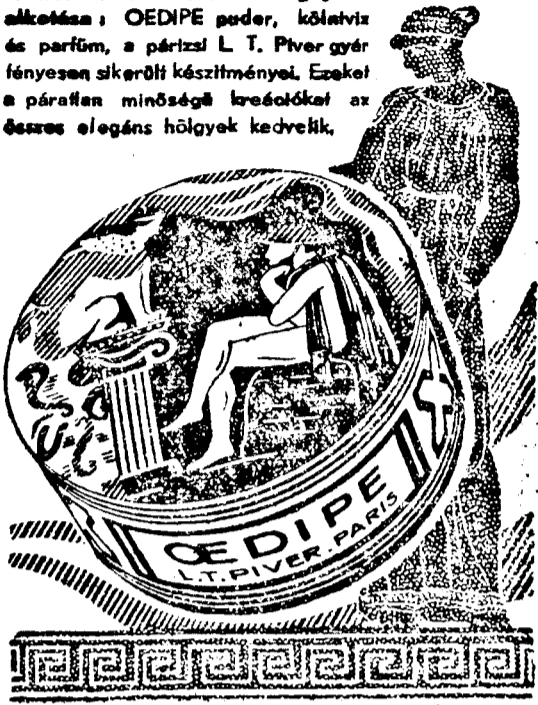
A külügyminiszter ezután népszövetségi munkásságát ismertette, amelynek keretében részt vett a leszerelési konferencia felélesztését célzó és a pénzügyi reformokra vonatkozó tárgyalásokon.

— Ami a népszövetségi alapokmány reformját illeti — mondotta — Romániának az a véleménye, hogy *semmilyen módosítás sem szükséges. Nem járulhatunk hozzá ahhoz, hogy lehetségesnek tartsák bármely szerződés szakaszainak megváltoztatását az érdekelt fél szabad és formális beleegyezése nélkül.* Az a vé-

# OEDIPE

## L-T-PIVER-PARIS

A francia illatszerészet legújabb alkotása: OEDIPE puder, kölnivíz és parfüm, a párizsi L. T. Piver gyár fényesen sikerült készítményei. Ezeket a páratlan minőségű kreátorok az összes elegáns hölgyek kedvelik.



leményünk, hogy bármely területi kérdésnek a Népszövetség elé való vitele egyet jelent azal, hogy a nemzetek közötti jó egyetértést megbolygatják és kárt okoznak vele a békének.

A népszövetségi alapokmány 19. szakasza csak a szerződések ama paragrafusaira vonatkozik, amelyek nem lettek volna alkalmazhatók és ezért felülvizsgálatra szorulnak, de semmiesetre sem vonatkozhatnak azokra a szakaszokra, amelyeket teljes egészükben alkalmaztak. Nem létezik olyan nemzetközi fórum, amely dönthetne valamely állam határmódosítása ügyében vagy akár határmódosítást csak figyelembe is vehetne, mert

a határmódosítás csak egy támadó háború következménye lehetne. Ami a leszerelést illeti, messze vagyunk attól, hogy ennek a kérdésnek megoldását látnánk. Ezért arra kényszerülünk, hogy folytassuk hadseregünk felszerelését és ennek érdekében mindent elkövetünk.

— Ami a valutaproblémát illeti — folytatta Antonescu külügyminiszter — ezt is tanácskozás alá vette a Népszövetség a francia—angol—amerikai pénzügyi egyezmény megkötése után. Ehhez az egyezményhez tudvalevőleg Svájc és Hollandia is csatlakozott. Kifejtettük álláspontunkat, amely szerint a pénzügyi együttműködés mellett foglalnunk állást és intézkedéseket kérünk a nemzetközi gazdasági élet normalizálása érdekében.

Antonescu külügyminiszter beszédét a következőképpen fejezte be:

— Erős szövetségekre és kipróbált barátságokra támaszkodva, külpolitikai helyzetünk a legjobbak közül való. Románia külpolitikája változatlan marad, mert változatlanok maradnak állandó érdekei is. Vezérelveinket változatlanul megőrizve, arra törekszünk, hogy a nemzetközi együttműködés szellemében és szerződésbeli kötelezettségünknek megfelelően, összeegyeztessük cselekedeteinket azokkal a helyzetekkel, melyeket egy állandóan fejlődésben levő és átalakuláson átmenő világ helyzetei megkövetelnek. De, ha a kollektív biztonság jelenlegi szervezetsége, sem pedig értékes az övetéségi kötelezések és törhetetlen békevágunk nem lennének elegendők arra, hogy környezetünk-ről a fenyegető veszélyeket elhárítsuk, akkor tudjuk, hogy határaink védelmében a román nép egy emberként tömörül a király körül és tradícionális hűségével, hazaszeretettel megvédi határainkat. Nem akarom befejezni jelen beszédemet anélkül, hogy ne adjak ama meggyőződésemnek kifejezést, hogy

bármilyenek is legyenek a jelen veszélyei, Európában annyira meggyökeresedett a béke akarata, hogy a kontinens minden biztonnyal megtalálja az egyensúly útját és népünk, amely békében kíván haladni saját konszolidálása felé, beültheti misszióját a rend és civilizáció érdekében, a tegnap és a ma Romániájának misszióját — fejezte be exorzéját Antonescu.

## A brit világbirodalom új uralkodója:

# VI. György trónralépését szombaton délután fél 6 órakor hirdetik ki Londonban

**Az ország területét örökre elhagyja Windsor Edward, aki péntek délután 2 óra 52 perckor megszűnt uralkodó lenni — Könnyekkel szemében bucsuztatta volt királyát Baldwin miniszterelnök**

Londonból jelentik: VIII. Edward király lemondása nyomán sürgető aktualitást nyert az új király kikiáltása. Baldwin miniszterelnök megtette a szükséges intézkedéseket a koronatanács egybehívására. A tegnapi drámai alsóházi ülésről kapcsolatosan jelentik, hogy a gyűlés kezdetekor ötven ezer emberből álló gyűri vette körül a parlament épületét. A rendőrség kénytelen volt a parlament körüli forgalmat teljesen beszüntetni, miután életveszélyessé vált a kocsiforgalom. A közönség nagy izgalommal várta a fejleményeket. Főleg az asszonyok viselkedésén látszott izgatottság és türelmetlenség. Amikor kihirdették, hogy az alsóház elfogadja a király lemondását, több asszony sírva fakadt. Ugyanabban az időben egyébként amikor az alsóházban a királyi lemondás feletti vita folyt, a lordok Háza is tárgyalás alá vette Edward király üzenetét. Lord Halifax terjesztette a főrendek elé a király lemondólevelét és bejelentette, hogy

a Felsőház tagjai szombaton délután három óra és negyvenöt perckor teszik le a hűség esküt az új uralkodónak. Ugyanakkor történik meg az alsóház eskütétele is.

Baldwin miniszterelnök drámai hatású kijelentései után az ellenzéki pártok vezetői szótak hozzá Edward király üzenetéhez. Atlee őrnagy, az ellenzéki munkáspárt vezetője kijelentette, hogy a király meghozta a döntést és az ország számára nem marad más hátra, mint ahhoz hozzájárulni. Az angol nép hosszú és boldog életet kíván a trónjáról lemondott királynak. Ezután így folytatta:

— Az országot Edward király lemondásával súlyos csapás érte és nagyon sok időbe fog még telni, amíg azt kiheveri. Bizonyos azonban, hogy minden érző ember segítséget nyújt az új királynak, hogy új méltóságának gyakorlását megkönnyítse.

Hir szerint Edward, a lemondott király, aki ezután a Windsor Edward nevet veszi fel, ma Londonból Cannesbe érkezik, ahonnan Olaszországba utazik tovább.

Csütörtökön egyébként hosszas telefonbeszélgetést folytatott Simpson asszonnyal és közölte lemondását Simpsonné, amikor értesült a király megmásíthatatlan szándékáról, sírógörcsöt kapott.

Az új király palotája körül tegnap este ezrekre menő embertömeg gyűt össze, amely a késő éjjeli órákban annyira megnőtt, hogy a forgalom teljesen lehetetlenné vált. Amikor az új király a késő esti órákban a palota előtt megjelent, hogy kocsiba szálljon a tömeg hatalmas lelkesedéssel fogadta és ünnepte. Egy férfi az angol himnuszt kezdte énekelni és másodperc alatt ezer és ezer torok kapcsolódott bele a himnusz éneklésébe.

Az új király trónralépése hétfőn történik meg, amikor a yorki herceg egyuttal születésnapját is ünnepli.

A Belvedere-kastély, ahol Edward király tartózkodik, tegnap reggeltől kezdve teljesen elcsendesedett azok után az izgalmas események után, amelyek ott a legutóbbi napokban

történtek. A kastély ablakai reggel 3 óráig ki voltak világítva. Egy udvari autó az éjszaka folyamán érkezett a kastélyhoz és nem lehetett megállapítani, hogy ki ült benne. A kastély bejáratánál rendőrök teljesítenek szolgálatot.

Az angol alsóház ülésén Baldwin miniszterelnök délelőtt 12 óra tájban jelent meg és a pártok lelkes éljenzéssel fogadták. A miniszterelnök mindjárt megérkezése után szólasra emelkedett és a trónlemondásról szóló törvényjavaslat második olvasását indítványozta. Hivatalosan bejelentette, hogy Kanada, Ausztrália, Új-Zeeland és Délafrika közölték, hogy csatlakozni kívánnak a törvényjavaslathoz. A törvényjavaslat úgy intézkedik, hogy a yorki herceg éppen olyan módon örökli a trónt, mintha az előző király uralma a dolgok természetes rendje szerint ért volna véget. Külön intézkedéssel kell kivonni Öfelségét és leszármazottjait a királyi család házasságára vonatkozó törvény hatálya alól.

## „Mindig szeretővel fogunk emlékezni öfelségére“

E bejelentések után Atlee őrnagy, az ellenzéki munkáspárt vezetője sietett a szónoki emelvényhez és őt is a Ház minden oldalán viharos éljenzéssel fogadták, kijelentette, hogy pártja megszavazza a törvényjavaslatot, hogy ezzel mielőbb eleget tegyen Öfelsége kívánságának és hogy lezárhassák a történelemnek ezt a fejezetét. Ami pedig a most kezdődő új fejezetet illeti, hangsúlyozza, hogy „nem engedjük magunkat a királyról, vagy házasságáról szóló elvont viták kedvéért mellékvágányra terelni“. Demokrata országban csak az a fontos, hogy a nép akarata érvényesüljön.

Utána Maxton, a szélső baloldali ellenzék vezetője ellenezte a javaslat megszavazását, mert az idő már nem alkalmas arra és nagy veszedelmeket rejt magában az örökletes királyság fennmaradása. A mai időknek a köztársasági kormányzat felel meg és erre vonatkozólag külön javaslatot terjeszt a Ház elé. Sir John Simon belügyminiszter azzal válaszolt, hogy az alkotmányos királyság gondolata igen mélyen gyökeredzik az angol nép szívében. A királyság intézménye sokkal nagyobb és fontosabb, mint bármely egyéné. A történelem egyáltalán nem bizonyítja, hogy a köztársasági államforma szilárdsága biztos volna. A királyság intézménye, amely a birodalom egységének jelképe, diadalmasan állta ki a legsúlyosabb megpróbáltatásokat és most is újból bebizonyította életképességét és megszilárdította az új uralom alapját. Az alsóház ezután 403 szavazattal 5 szavazat ellenében elvetette Maxton javaslatát és szavazás nélkül, második olvasásban elfogadta a király lemondásáról szóló törvényjavaslatot. A harmadik olvasás megkezdése előtt Baldwin miniszterelnök szemmel látható megindultsággal szólalt fel ismét:

**CORSO**

Telefon: 565.

**Nagy sikerrel futott**

**CORSO**

Előadások szombaton és vasárnap 8, 5, 7 $\frac{1}{4}$ , 9 $\frac{1}{4}$

**HALÁLBRIGÁD**

CLAUDETE COLBERT, RONALD COLMAN és VICTOR Mo LAGLEN trója áll.

Messze maga mögött hagyja az eddigi léglős filmeket.

## Az utolsó nap a Belvedere-kastélyban

— A király néhány óra múlva megszűnik király lenni és ennek a törvényjavaslatnak aláírása utolsó uralkodói ténye lesz. Legyen szabad az alsóház nevében kijelenteni, hogy jóllehet egyhangulag teljesítettük most itt ezt a kötelességünket, mindig szeretettel fogunk emlékezni Öfelségére és azokért a buzgó, hű és odaadó szolgálatokért, amelyeket walesi herceg korában, majd rövid időtartamu uralkodói tevékenysége során teljesített. Mindezekért a munkálatokért örökké hálásak leszünk és soha sem fogjuk őt elfelejteni.

Az utolsó szavakat Baldwin már könnytől fátyolozott hangon tudta elmondani.

A törvényjavaslat harmadik olvasásánál Torne képviselő megkérdezte, igaz-e, hogy a király önkéntes lemondása során köteles lesz az országot elhagyni. Az igazságügyminiszter válaszában kijelentette, hogy erről a feltételről nem volt sohasem szó.

Végül a javaslatot harmadik felolvasásban is elfogadták.

A vita mind a három olvasásban 135 percig tartott, ezután a megszavazott törvényjavaslat a lordok házába került, amely 15 perc alatt vita nélkül elfogadta azt. A javaslatot ezután sürgősen a királyhoz vitték, aki azt aláírásával rögtön szentesítette. Nemsokára ezután a parlament jegyzője a lordok házában bejelentette, hogy VIII. Edward megszűnt király lenni.

*Londonból jelentik:* A lordok házában tanácskozótermében ma délután a parlament jegyzője bejelentette, hogy az Edward király lemondását becikkelyező törvény aláírása délután megtörtént.

Ezzel Edward, angol időszámítás szerint délután 2 óra 52 perckor megszűnt Anglia királya, India császára, Kanada, Dél-Afrika és Ausztrália, valamint Írország királya lenni és a trónon őt a yorki herceg követi, aki VI. György néven foglalja el trónját.

Egyes lapok szerint a lemondott király nem tartózkodhatik többé a brit birodalom területén. Beavatottak úgy tudják, hogy *őnmaga sem kíván a birodalom bármely részén maradni, vagy letelepedni, de a törvények nem tiltják meg a visszatérését. Egyes hírek szerint a volt uralkodó Olaszországban érdeklődött megbízottja útján egy villa megvétele iránt és így lehetséges, hogy ott akarja boldogságának helyét megtalálni.*

### A dominiumok táviratai

A lemondott uralkodó valószínűleg még a mai napon, de legkésőbb holnap már végleg elhagyja Anglia területét. *Távozása után nyomban bevonják a Fort Belvederéről, amely Edwardnak állandó tartózkodási helye volt, a corrwallei zászlót és a kastélyt a glouchesteri hercegnek engedik át.*

Még mindig teljes bizonytalanság uralkodik afelől, hogy Edward hova utazik. *Ugy tudják, hogy Európát nem fogja elhagyni.* Olyan hírek is elterjedtek az utóbbi napokban, hogy Dániában, Erich herceg birtokán telepedik le egyelőre.

Edward uralkodásának utolsó napját a Belvedere-kastélyban töltötte el részben pihenéssel, majd bucsuzkodással és utikészülődésekkel. Mégegyszer végigsétált a délelőtti órákban parkjában, kedvenc virágai között. Délelőtt a kenti herceg társaságában villásreggelizett és ott volt velük Winston Churchill is.

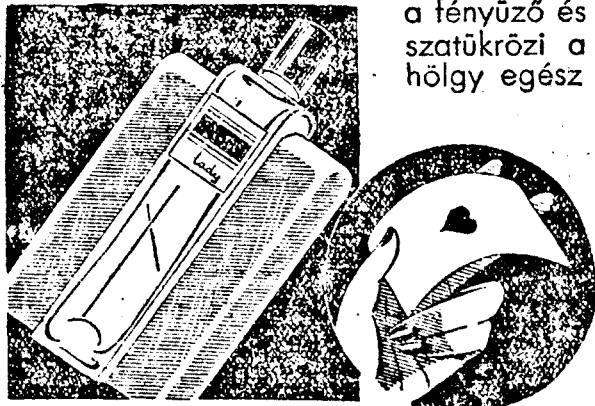
A volt király polgári életének első napját a Belvedere-kastélyban töltötte. Délután bőröndöket szállítottak el a kastélyból, *a bőröndökön azonban nem volt címzés, nehogy az újságírók megtudhassák, hogy a volt uralkodó hová utazik.* A múlt éjszaka egy tehergépkocsi hagyta el a kastélyt. Ezen a kocsin az exkirály magántulajdonához tartozó holmikat szállították el. Ma távozott el a Belvedere-kas-

URANIA mozi hirdetése a napi hírek között.



## Lady

A mai divatot ez a két tulajdonság jellemzi. Noha hab-szerű csipkével és eredeti himzésekkel van disztive, a ruha mégis megtartja nemes egyszerű vonalát, klasszikus szépségét. A nagy mondén összejöveteleken, a gála estélyeken, az ötórás teán az elegáns hölgyek e toaletteket fogják viselni, amelyek minden bizonnal elragadtatással töltik el a minden szépért rajongót. De hogy elegáns hölgyeink még bájosabbak, még ragyogóbbak, legyenek, a „Lady” ház új kölnivizet hozott forgalomba — Mon Atout — amelynek édes és finom illata csodálatosan beleillik abba a fényűző és elegáns keretbe, amely visszatükrözi a disztigvált, raffinált izlésű hölgy egész lényét, egyéniségét.



MON ATOUT kölnivíz a híres „LADY” gyár egyik legsikerültebb kreációja.

VALÓDI CSAK EREDETI ÜVEGEKÉBEN

# MON ATOUT



télyből *Storriet* rendőrfelügyelő, *Edward „árnyéka”*, aki már walesi herceg korában állandóan a volt uralkodó mellett tartózkodott. A rendőrfelügyelő távozásakor láthatóan leverte volt.

A yorki herceg trónralépését szombaton délután 15.30 és 15.45 óra között, angol időszámítás szerint fogják kihirdetni a Saint James-palotából. Az esküvételek és egyéb hivatalos ünnepek azonban valószínűleg hétfőre maradnak, amikor az új uralkodó 41-ik születésnapját ünnepli.

Edward lemondását az angol birodalom dominiumaiban különbözőképpen ítélik meg. Az ausztráliai parlament és szenátus már meg

## Olaszországba költözik a volt uralkodó

Edward ma délután 20 perces telefonbeszélgetést folytatott Simpsonnéval. Utána magához kérette magántitkárát és bizalmas kézszorítással búcsuzott el tőle.

Az angol lapok hatalmas cikkeiben számolnak be Edward király visszalépésének részleteiről. A Times kiemeli, hogy *Öfelsége környezetét olyan egyének alkották, akik sokkal többet törődtek hazájukkal, mint a király egyéni kedvteléseivel.* A lap szerint az angol közmunkatanács már közölte, hogy az új király koronázási ünnepségének időpontját nem változtatták meg. A koronázás így minden valószínűség szerint május 10-én lesz, amint azt már előbb is kitűzték és legfeljebb csak két héttel fogják kitolni, ha éppen szükség lesz rá.

### Májusban lesz a koronázás

Valamennyi angol lap fájdalmas megilletődéssel veszi tudomásul Edward király lemondását, de egyben megelégedésüket fejezik ki afölött, hogy a válságot úgy oldották meg, hogy abból Nagybritannia tekintélyének megcsorbulása nélkül került ki. A lemondással kapcsolatban a lapok örömmel üdvözlik az új királyt, aki igen sok tekintetben hasonlít édesapjára, V. Györgyre. Amikor köztudomásúvá vált Edward király lemondása, a lakosság megnyugvással vette azt tudomásul, sőt a yorki herceg palotája előtt, a Piccadilly-téren szimpátia-tüntetést rendeztek. Az új királyt örömrivalgásokkal fogadták, amikor a Belvedere-kastélyból hazatért. Hasonló módon üdvözölték Mary királynét is a yorki herceg palotájában.

A Morningpost szerint Edward önkéntesen megígérte, hogy *soha többé nem lép angol területre. Utóda valószínűleg hercegi címet ajánl fel neki és ha ezt nem fogadja el, Angliában Sir Edward Windsor lesz a neve.* Valószínűnek tartják, hogy a trónról való lemondásával együtt lemondott véglegesen katonai rangjáról is.

Lord Bronlow, Edward kamarása, aki jelenleg Cannesben tartózkodik, Simpsonné mellett, kijelentette, hogy a válópérben beállott késelemleről szóló hírekre való tekintettel nem árulhatja el, miről tárgyalt legutóbb Simpsonné ügyvédjével. Ezt a kiíentést egyesek úgy magyarázzák, hogy *esetleg meg akarják akadályozni a válást, mert az angol törvények tiltják a megegyezéses válást.*

Baldwin miniszterelnöknek nem sikerült megmenteni a királyt, de megmentette a királyságot — írja a csütörtöki eseményekről az egyik nagyobb francia lap. Egy másik nagyobb párisi lap pedig azt írja, hogy az angol sajtó a megbonthatatlan egység kifejezésével gördítette le a függőnyt a londoni események utolsó felvonására. Általában véve a francia sajtó nagy cikkeiben számol be Edward ki-

is szavazta a királyváltozásra szóló törvényt és tudomásul vette a trónöröklés új rendjét. Az ausztráliai kormány miniszterelnöke mély sajnálatát fejezte ki táviratban, hogy nem olyan döntés történt, amelyet Ausztrália óhajtott volna. Az új király személyét azonban Ausztráliában szintén ismerik és tisztelik.

Kanada miniszterelnöke szintén kábel-távirat útján közölte az angol kormánnyal, hogy Kanada népe nagy sajnálkozással értesült a király lemondásáról. Tegnap volt az angol nép történetének legszomorúbb napja — a kanadai miniszterelnök távirata szerint. Indiában megnyugvással fogadták a válság megoldását. Hasonló távirat érkezett Délafrikából is.

rály távozásáról, amelyről úgy írnak, mintha az egyáltalán nem lett volna meglepetés.

Az Evening Standard római levelezője szerint Simpsonné már kiválasztott magának és leendő férjének egy villát Olaszországban. Ez a villa Sangro herceg tulajdonát képezi. A volt király a házasság után végleg ide költözik.

Az új király kisleányával, Erzsébet hercegnővel csütörtökön a kora délutáni órákban nevelőnője közölte, hogy Edward bácsi lemondott a trónról, aminek következtében apja lesz az új király és így ő, a kis Erzsébet hercegnő lesz ezentul az angol birodalom második urnöje. Tegnap délutánra az ünnepélyes alkalomból fel is mentették az új trónörökösöt lelkéjének elkészítése alól.

Dublinból jelentik: Hír szerint az ír szabadállam kormányzója az angol trónváltozást arra akarja felhasználni, hogy az angol koronának irországi jogait csökkentse. Így többek között a főkormányzói állást is szeretnék megszüntetni.

De Valera, az ír szabadállam elnöke, a parlamentben ma alkotmánymódosító törvényjavaslatot terjesztett be. A törvényjavaslat elismeri az új királyt, de jogait korlátozza. A javaslat szerint a főkormányzó egyes állami

## Windsor Edward herceg búcsuszózata az angol néphez

Windsor Edward volt angol király romániai időszámítás szerint éjszaka tízenkét órakor búcsuszózatot intézett a rádió útján népeihez. A volt király beszédét ezekben a történelmi percekben milliók és milliók hallgatták rádiókészülékeik mellett, mert hiszen a beszédet minden nagyobb adóállomás közvetítette.

Mielőtt a volt uralkodó beszédét elmondotta volna, a speaker bejelentette, hogy „a windsori kastélyból Edward herceg ünnepsége szózatot intéz népeihez”. A lemondott király rádióbeszédében a következőket mondotta:

— Végre a mai napon mondhatok néhány szót népeimhez. Eddig nem volt alkalmam erre. Néhány órával ezelőtt teljesítettem utolsó kötelességemet, mint király és császár. Utánam a yorki herceg következik és első szavaimmal azt akarom kifejezni, hogy neki igaz szívemből búcsút fogadok.

— Az okokat, amelyek elhatározásomra készítettek, mindannyian ismerik. Értsétek meg, hogy pillanatra sem feledkeztem meg az országról és a birodalomról, amelyet mint walesi herceg és később, mint király huszonöt évig igyekeztem szolgálni. El kell higgyék, ha mondom, hogy lehetetlen volt a felelősségnek ezt a súlyos terhét viselni és nem tudtam kötelességemet egész szívvel teljesíteni, anélkül, hogy magam mellett ne lássam a hölgyet, akit szeretek.

— Elhatározásom az enyém — folytatta emelt hangon Edward — és csakis az enyém. A másik megtett mindent, hogy más elhatározásra jussak. Életem legfontosabb elhatározása volt a jelenlegi.

— Azt tettem, ami mindenkinek javát szolgálja. És ezt annál könnyebben megtehettem, mert a yorki herceg, akit erre a hivatásra neveltek, engem helyettesíteni tud majd minden kockázat nélkül. Ő otthonában, felesége és gyermekei mellett, teljes családi boldogságban él. Ezekben a nehéz napokban édesanyám, öfelsége a királyné és családom vigasztalt.

— Minisztereim és Baldwin miniszterelnök ur teljes megértéssel viselkedtek irántam. Nézeteltérés sohasem volt közöttük és Baldwin ur és közöttük és a parlament között.

— Mióta walesi herceg és uralkodó voltam, a birodalomban tett utazásaim során is a nép minden rétege megértést és szeretetet tanúsított irántam és ezért nagyon hálás vagyok.

— Most távozom a közügyek éléről és leteszem a súlyos terhét, de ha bármilyen célból a királynak szolgálatára lehetek, mint magánszemély ezt mindenkor megteszem, mert mindig nagy érdeklődéssel fogom figyelni a birodalom ügyeit. Most új királyunk van, akinek teljes szívemmel boldogságot, virágzó uralkodást és népének boldogulást kívánok. Isten éltesse országunkat. God save the King! (Isten éltesse a királyt) — fejezte be az angol királyhimnusz első sorával szózatát Windsor Edward, a volt angol király.

VIII. Edward angol király váratlan lemondása

súlyos anyagi veszteségekkel sújtja a csehszlovák üveg- és porcellánipart.

Csehszlovákiában főleg a goblenzi üvegyárak óriási rendeléseket hajtottak végre a koronázási ünnepségekkel kapcsolatosan. Hyen módon érthető, hogy a legnagyobb izgalommal várták a Londonból érkező híreket. Legalább kétmillióra tehető az első megrendelések összege és az elkészített tárgyak nagy részét a lemondott király, Edward nevének kezdetűivel vannak díszítve.



Ne elégedjek meg a máig használt illatszergyári készítményekkel!

Vegyen egyszer a:

Les Créations „N. H. B.” márkájú

PUDER, KÖLÖNIVIZ, ARC-, SZAJFESTÉK és PARFÖMBÖL

Ha össze fogja hasonlítani, meg lesz lepve ezek felsőbbrendűségétől. Hosszu évek tudományos kísérletezései az illatszergyártás művészetének terén tették tökéletesekké a

Les Créations N.H.B.

készítmények.

Kérje teljes bizalommal a legjobb drogériákban, gyógyszerárakban és illatszertárakban.

En-yras 1938. évi kiadás: N. H. Balizsar Bucarest, Str. Sclari 7.

teendőkben helyettesítheti a királyt és a királyi szentesítés helyett ellenjegyezheti az állami okmányokat. Jogában állna a főkormányzónak még a parlamentet is feloszlatni. A többi jogokat De Valera saját maga gyakorolná.

Az évad legfontosabb premierje

**KINAI ARANY**

**GARY COOPER**

Madeleine Carroll világhírnépe

**Hozza a SELECT!**

Ezek a megrendelések most mind megsemmisültek

és ezáltal mintegy háromszáz munkás veszíti kenyerét.

**Belvárosi Pensio Budapest,**

IV., Veres Pálné-ucca 10., félemelet.

Központi fűtés: Hideg-meleg folyóvíz. Uri ellátás. Diétás konyha.

Belváros központjában, Apponyi-térnel.

## Az állam tulajdonába ment át

a szilágysomlyói (Simleul Silvanle-I) minoriták  
rendháza a Semmitőszék döntése szerint

Bucurestiből jelentik: Mint ismeretes, Ghibu Onisifor professzor kezdeményezésére a szilágysomlyói (simleul-silvaniei-i) minoriták tulajdonát képező gimnáziumi épületnek tulajdonjogát a járásbírósg a telekkönyvben a román állam javára írta át. A járásbírósgnak ezt a határozatát a törvényszék megerősítette és a két egybehangzó határozat ellen a szatmári (Satumare) róm. kath. püspökség a Semmitőszékhez élt felebbezéssel. A Semmitőszék a felebbezést visszautasította és ezzel a gimnázium épülete most már végleg állami tulajdonba ment át.

## Iamandi kultuszminiszter a belpolitikai helyzetről

A költségvetés megszavazása után állítólag egy Averescu—  
Gheorghe Bratianu rövid életű kormány kerül uralomra

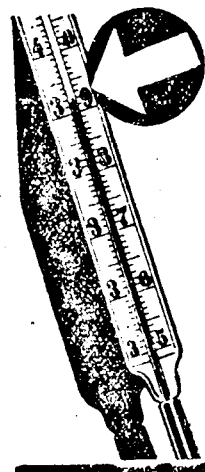
Bucurestiből jelentik: A liberális-párt csöndben előkészületeket tesz az ellenzékbe való vonulásra. Tartózkodik attól, ami népszerűségét ronthatja és belpolitikai kérdések helyett a külpolitikát tolja előtérbe, mely területen kevesebb támadásra számíthat. A párt vezetői és a kormány tagjai nagyszámban vettek részt a legutóbbi revízióellenes gyűlésen, a kormány mindenerővel a hadfelszerelést támogatja és Antonescu külügyminiszter fontos kapcsolatokat mélyít ki különböző államokkal. Nincs kizárva, hogy Öfelsége II. Carol király Varsóba látogat, ez a körülmény is arra mutat, hogy januárig nem kerül sor kormányváltásra.

Az ellenzéki pártok ennek ellenére egyforma várakozással tekintenek a mandátumok lejártával elkerülhetetlenül bekövetkező kormányválság elé. Az ellenzék vezetői egymás után járulnak kihallgatásra és jelentést tesznek a helyzetről az uralkodónak.

Politikai körökben különböző kommentárokat fűznek a pártvezérek kihallgatásához. A Viitorul — a kormánypárt hivatalosa — azonban lehüti a kedélyeket s rámutat arra, hogy szó sem lehet az új állami költségvetés megszavazása előtt a kormány távozásáról.

— El sem mult a külpolitikai téren elért sikerek visszhangja — írja a Viitorul — és újra megmozdult a kávéházi politika. A lapok küszöbön álló kormányváltásról írnak s megálapítják, kik fognak következni. Századszor kerülnek ily szenzációs hírek forgalomba, anélkül, hogy hitelt érdemlőnek. Feleslegesnek tartunk minden cáfolatot. Sokkal fontosabb ügyekkel vagyunk elfoglalva. A hírek arra mutatnak, hogy néhány veszélyesen felesleges ember van az országban. Ezek a politikusok lábba tapossák a nemzeti érdekeket, akár a nemzeti trikolor, akár az „igazi demokrácia” szemében harcolnak. A nacionalista összefogás és együttérzés ma az országhatárok védelmének és a nemzet hitének egyedüli alapja. Nem szabad harcok látszatát kelteni, mikor ezek úgy sincsenek a valóságban s nem szabad elkövetni olyan komolytalanságokat, melyek az egész vezetőosztályt veszélyeztetik.

A végső következtetést Iamandi miniszter vonta le, midőn Saveanu parlamenti elnök ünnepe során nagy beszédet mondott Focsaniban. Eszerint a liberális-párt magának követeli a demokrata jelzést s nem tűri, hogy ezen a címen bármely párt igényt támasszon az uralomra. Iamandi miniszter szerint a liberális-párt egyedüli demokratapárt Romániában.



## A GRIPPE első jelénél szedjen TOGALT!

Torkában karcolást érez, láza van, fejfájása... A GRIPPE első tünete, vagy valamilyen más meghűlésé, amely ághoz szegezhető egy, vagy több hétre. Ne pazarolja pénzét, de még kevésbé drága idejét hatástalan készítményekre.

Legyen bizalommal a TOGALHOZ, Önön is segíteni fog. Minthogy az orvosok ezreirendelik a TOGALT, Ön is bizalommal vásárolhatja.

MIGRÉNNÉL, IDEG- és FEJFAJASNAL vásárolja az UJ praktikus alumíniumdoboz - csomagolást, 3 Togal - tablettával. Ara 10 Lei.



Bucuresti-i lapok jelentése szerint annak ellenére, hogy nincs válság, a kulisszák mögött mégis különböző tárgyalások folynak. A kormánysajtó állásfoglalása ugyanis nem zárja ki, hogy a pártvezérek az előbb-utóbb ügyviskirobbanó válság megoldása felől határozzanak.

Liberális-párti körökben nem sok jóval biztatják azokat, akik „személyiségek” vagy „választási” kormány megalakításán fáradoznak. Öfelsége kifejezett óhájára hivatkoznak, amely több megértést és általános összefogást akar. A nagy összefogásnak elmaradása esetén pedig csak egyetlen megoldás marad: Kormánykénes, nagy párt kell hogy jusson hatalomra. A liberális-párt négyéves uralma bizonyította, hogy egy nagy párt az országot a végzetessé válható gyakori változásoktól megóvhatja.

Az általános összefogás hián tehát a két lehetséges ellenfél: a nemzeti-paraszt-párt és liberális-párt között fog eldőlni a harc. Iamandi miniszter a harc ebe vágott akkor, midőn bejelentette, hogy egyedül a liberálisok képviselik a demokráciát és egyedül ők védik a parasztságot. A kormánypárt tehát nem fog s nem akar ismeri más egyenrangú pártot az országban.

## Hodzsa csehszlovák miniszterelnök bejelentette, hogy Szlovákiának és Ruszinszko- nak önkormányzatot fog adni

— Szólott a középeurópai gazdasági együttműködésről is —

Prágából jelentik: Hodzsa miniszterelnök a szenátus költségvetési bizottsága előtt a kormány belügyi politikájáról részletekbe menő ismertetést adott. Különösen a kormánynak azt a szándékát fejezte ki többszörösen, hogy minél hamarabb igen nagymérvű közigazgatási decentralizációt fognak megvalósítani. Szlovákiában az ottani kormányzó működését megszüntetik és Szlovákia önkormányzatát megvalósítják, azonkívül a kárpátaljai rutének önkormányzati kérdését is meg fogják oldani.

Hodzsa miniszterelnök azután a csehszlovákiai októberi pénzeértékelésről is szólott és azt mondotta, hogy Csehszlovákia ezzel beépett Európa új kereskedelmi politikája rendszerébe. Csehszlovákia kész arra, hogy elhárítson minden akadályt, mely a nemzetközi forgalom útjában áll, de ennek előfeltétele, hogy a többi európai államok is hasonlóan járjanak el Csehszlovákiával szemben.

Hodzsa miniszterelnök ezután a középeurópai államok közgazdasági együttműködéséről beszélt. Azt mondotta, hogy bár ezt az együttműködést az utóbbi időkben bizonyos politikai vonatkozású tények megzavarták, mégis magának az együttműködésnek az előkészítése a kisanant keretében már végbement.

Belgrádból jelentik: A Vreme című hivatalos lap azzal a látogatással foglalkozik, melyet éppen most tesz Belgrádban Bastid francia kereskedelmi miniszter. Emlékeztet a lap Delbos francia külügyminiszter legutóbbi beszédére, melyben a francia kormány azt ígéri, hogy meg fogja sokszorozni és javítani Franciaország és a kisanant között a nemzetközi

forgalmat. Ezekre a kijelentésekre gyorsan jöttek a megerősítő tények, mert Bastid miniszter éppen azért jelenik meg Belgrádban, hogy Jugoszlávia és Franciaország között nagyfontosságú egyezményt kössön.

A francia—jugoszláv kereskedelmi egyezmény megkötése alkalmából hivatalos közleményt is adtak ki, amely hangoztatja, hogy az egyezmény a két ország között óriási forgalmat fog kifejleszteni. Jugoszlávia gabona- és kukoricakészleteket fog küldeni Franciaországba és a fizetési feltételek is olyanok lesznek, amelyek az átutalásokat és a pénzforgalmat rendkívül megkönnyítik. Bastid francia miniszter a francia kormány megelégedését fejezte ki, hogy a belgrádi kormány kívánalmait a legszélesebb mértékben kielégíthette.

Fizessen elő

az „Aradi Közlöny”-re!

Külföldre havonta 50.— Lei, jel több.

CENTRAL 3 (mérs. árak), 5, 7½ és 9½

Telefon 2—85.

I. Robban a bánya (George O'Brien)

II. „PULLMANN 12” (Ben Lyon, Barbara Weeks)

Mindkét film háromnyelvű felirattal

SELECT 2½ (mérs. árak), 5, 7½ és 9½

Telefon 2—84

ANTONIO ADVERSO

Fredric March,  
Anita Luise,

Olivia de Havilland,  
Duna Stefi

# Ma, szombaton az Izr. Iótekonv Nőegylet tancestélye a „Bulevard“ kávéház összes termeiben

## HIREK

### A házhoz szállított

#### gavallérok

San Franciscóban a cselédszerzők mintájára érdekes gavallér-üzemet tart fenn Viktor H. Bule, aki kartotékokat vezet a szervezetébe tartozó fiatal és öreg emberek külseiről, szellemi képességéről és azoknak a hölgyeknek, akiknek uccán, színházban, vagy társaságban gavallérra van szükség, telefonhívásra, vagy előjegyzésre megküldi a szükséges férfi-támaszt. A kibérelhető gavallérokra igen sokfélehez kell érteniük. Megkívánják tőlük, hogy jó bridzsjátékosok legyenek, mert esetleg a hiányzó bridzspartnert kell pótolni valamely öreg hölgy társaságában. Vanuk olyan gavallérok, akiknek az a hivatásuk, hogy a térszonyban szenvedő öreg hölgyeket sétáikon kísérik és átvezessék őket a forgalmas utvonalaikon. Tíz dollár egy ilyen sétáltató gavallérnak a fizetsége. Vannak olyan gavallérok, akik valóságos nyelvészek és kevert nyelvű társaságokba hívják meg őket, ugyanígy vannak sportpartnerek vagy olyanok akik filozófiai kérdésekről tudnak kitűnően társalogni.

A gavallérok a szolgálati ideje mindig a nyilvánosság előtt játszódik le és ha hazakísérik a hotelben lakó hölgyeket, a hotel foyerjában tovább nem mehetnek. Hogy ez tényleg így is történjék, a vállalat női kémeket alkalmaz a gavallérok ellenőrzésére. Aki ezek a női kémek szabálytalanságon kapnak, azt rögtön elcsapják lőlövedelmű mellékfoglalkozásától. Mivel ezeket a gavallérok igen jól fizetik, nagyon könnyű kiválasztani az ajánlkozók közül a feddhetetlen partnereket.

#### „URANIA“

Telefon: 2-82

3 (mérs. helyárak), 5, 7 $\frac{1}{2}$  és 9 $\frac{1}{2}$  órákor

Erdélyi (aradeai) premier!!

#### M. DEKOBRA

a nagy erotikus író regénye

#### „A SZERELEM GONDOLAJA“

Lélegzetfójtó kalandok. Végzetes szerelem. MARCELLE CHANTAL.

Az „örök asszony“ megtestesítője. A hét eseménye: az új „ROSAIR“ hirdetésben.

— **VÁLTOZATLAN IDŐ.** Délkeleti légáramlás, sok helyen köd, egyes helyeken havazás vagy havas eső várható. A magasabb hegyeken erős fagy lesz az éjszaka folyamán, máskülönben a napali hőmérséklet nem változik.

#### Jó és olcsó TŰZIFA

AUFRICHT-nál, Str. D. Raicu 15. Gyermekek számára oldal ucaiban Telefon: 69.

— **Kilépések a nemzeti kereszténypártból.** Bucurestiből jelentik: Az ilfov megyei Budești járás harmadik polgára kilépett a nemzeti-kereszténypártból és beiratkozott a nemzeti-parasztpártba. A beiratás iránti kérvényüket azzal indokolták, hogy a nemzeti-kereszténypárt olyan országok jobboldali pártjaival áll összeköttetésben, amelyek a román nép kiszolgáltatását tüzték ki céljukul.

— **December 21-ikén kezdődnek meg a hadseregnek a karácsonyi szabadságolások.** Bucurestiből jelentik: A hadseregben a karácsonyi szabadságolásokat december 21-én kezdik meg és azok január elsejéig tartanak.

— **Nem lesz adóemelés!** Bucurestiből jelentik: A költségvetéssel kapcsolatos előmunkálatok december 21-éig befejezést nyernek. A Viitorul közlése szerint adóemelések nem történnek és a jövő évi költségvetés a jelenlegi kereteken belül mozog.

— **Csak december 15-ig fogadnak el importkérvényeket.** Bucurestiből jelentik: A külkereskedelmet szabályozó igazgatóság az importörök tudomására hozza, hogy a behozatali kvóták, suprakvóták vagy ezek növelése iránti kérvényeket csak december 15-ig fogadják el. December 15-től december 31-ig csak olyan kérvényeket fogadnak el, amelyek az 1937. év első negyedére vonatkoznak.

— **Tömegesen hamisítják a repülőbéllyegeket.** Bucurestiből jelentik: A határrendőrség megállapította, hogy az egyik szomszédos államnak a határhoz közel fekvő városában hamisítják és nagy mennyiségben csempészik át a román repülőbéllyegeket, amelyeket 99 százalékos árengedménnyel adnak el.

— **A Goncourt-díj új nyertese.** Páris: A Goncourt irodalmi díjat, amelyet köztudomásulag mindig ismeretlen írók könyvei kapják, az idén Maxence van der Meerschnek ítéltek oda. „Isten nyomai“ című könyvéért. Maxence van der Meersch 1907-ben született Roubaixben és jelenleg Lilleben ügyvéd. Tulajdonképpen flamand regényírónak számít. Díjazott könyve a magas északon játszódik le.

#### Aki látta a Déli és Északi sarkot

Oslóból jelentik: Oscar Wisting, az utolsó norvég, aki látta mind az Északi, mind a Déli sarkot, mint Amundsen kísérője, meghalt. Wisting 1871-ben született Larvikban. 1911-ben résztvett Amundsen délsarki utazásában és egyike volt annak a négy embernek, aki Amundsennel együtt elérte 1911. december 14-én a Déli sarkot, 1926-ban tagja volt az Amundsen—Ellsworth—Noble-féle expedíciónak, amely a Norvege léghajón elrepült az Északi sark felett. 1928-ban pedig ő vezette a kutatásokat Amundsen feltalálására. Wisting annakidején teljes erővel fáradozott a Fram hajó megmentésén, amellyel Nansen, Sverdrup és Amundsen végezték sarkkutataikat. Különös módon a halál is a Fram fedélzetén érte utól. Azért ment a halóra, hogy megvizsgálja, hogy minden rendben van-e a Déli sark elérésének 25. évfordulójára tervezett ünnepségre. Az egyik hajójukében találták holtan, kezében egy újsággal, amelyet az utolsó percben olvasott. Szívujja ölte meg.

— **Házasság.** Székely Klári (Arad) és Seiler Imre, Turda (Turda) f. hó 13-án délben 12 órákor tartják esküvőjüket az aradi neológ izr. templomban. (Minden külön értesítés helyett.) 6006

— **Dr. KUN KÁROLY** belgyógyász rendelőjét Bucurestiből Aradra Str. Muresianu (v. Nador-u.) 11. sz. alá helyezte át. Rendel: 9-11 és 3-7-ig.

#### Karácsonyi ajándéknak

2-4 méteres szövet és barchet, 6 méteres vaszon maradékok

rendkívül olcsó árban

J. Grünberger

Arad, Bul. Regina Maria 24.

— **Szücs László operaénekes gyászja.** Szücs Lászlót, az Aradon is ismert énekest, a budapesti Kamaraszínház igazgatóját, mély gyász érte. Apja, idősebb Szücs László, a maga idejében ismert színművész, tegnap éjjel meghalt.

— **Kegyelmet kér Coroiu édesanyja fia számára.** Băcăuból jelentik: Hír szerint Coroiu édesanyja kérvénnyel fordult az uralkodóhoz, akitől fia megkegyelmezését kéri.

#### Mai gyerekek



avagy: kik nézik manapság a karácsonyi gyermekjáték-kirakatokat?

#### Uj politikai párt Franciaországban a kommunizmus ellen

Párisból jelentik: Franciaországban több ismert politikus új pártot alakít. Az új párt neve: Francia Radikális Párt lesz. A párt programjának első mondata így hangzik:

— **A moszkvai urak polgárháborúba akarják sodorni Franciaországot.** Ezt nem fogjuk megengedni. Nem tűrjük az ucca diktátorainak fenyegető veszélyét.

Az új párt alapítói között több politikai előkelőség szerepel, közöttük Pfeiffer, a radikális szocialista párt volt főtitkára, valamint Gaston Gerard volt miniszter. A párt programja: harc a kommunizmus, a gyárak megszállása ellen és szoros együttműködés a radikális szocialista párttal.

#### Aki énekel, nem lesz tengeribeteg

Londonból jelentik: Dr. Hill János, az Aquitania óriásgőzös orvosa írja a British Medical Journal orvosi lapban, hogy a tengeri betegség ellen a legjobb óvszer a hangos éneklés. Aki a rosszullet első tünetekre buzgó zoltárenekletbe tör ki, még a legviharosabb tengeren is baj nélkül kelhet át.

— **Meghalt Budapesten győrössi Csepreghy Jenőné.** Budapestre érkezett jelentés szerint pénteken délután két órákor 53 esztendőskorában elhunyt Budapesten győrössi Csepreghy Jenőné, született Neuman Klára. Az elhunytban Neuman Marika, Ede és Ferenc atyai nagynénüket gyászolják. Győrössi Csepreghy Jenőné több ízben is tett Aradon látogatást és az itteni ismerősei őszinte részvétellel vettek tudomást elhunytáról. Mint a budapesti értesítés közli, győrössi Csepreghy Jenőné már hosszabb idő óta betegeskedett, nemrégiben pedig tüdőgyulladást kapott és halálát ez okozta.

— **Gyomor- és bélzavaroknál, hasüregbeli vérpangásnál, étvágytalanságnál, szorulásnál, fel-fúvódásnál, gyomorégésnél, felbőfögésnél, szédülésnél, homlokfájásnál, hányingernél egy-két pohár természetes „Ferenc József“ keserűvizet alaposan kitiszt az emésztőutakat.** Az orvosok ajánlják.

— **Művészeti testmények olcsón Kerpelnél.** 5984 — **350 kilométeres sebességgel Nagyvárad (Oradea) és Bucuresti között.** Bucurestiből jelentik: A lég- és tengerészetiügyi miniszterium Amerikában négy darab Sockheed-típusú kereskedelmi utasszállító repülőgépet rendelt. A gépek két motorosak, egyenként 10 ülőhely van bennük és óránként 350 kilométeres sebességgel haladnak. A megállapodás szerint a repülőgépeket tavaszig le kell szállítani. A négy gépet a Prága—Kolozsvar (Cluj)—Iasi—Moszkva légvonalon fogják felhasználni. Ebben a vonalba fog bekapcsolódni Nagyvárad (Oradea) is, amint repülőtere készen lesz. A várost tehát, a 350 kilométeres sebességgel haladó Sockheed-gépek kapcsolják össze Bucurestivel, amelyet a nagyvárad (oradeai) utasok két óra leforgásán belül érhetnek majd el. A légvonalon a forgalmat most hetenként kétszer az orosz és csehszlovák utasszállító szolgálat látja el. A légügyi egyezmény értelmében Romániának joga van heti két járatot beállítani erre a vonalra.

— **Az aradi munkakamara ismételt felhívja az érdekelteket, hogy iparigazolványukat, illetve munkakönyveiket legkésőbb december 20-ig cserélik be, mert a karácsonyi szünet megkezdése után a becserelésre már nem kerülhet sor.**

#### A Zsidó Nemzeti Szövetség

Ifjúsági csoportját ma, szombaton este 9 órai kezdettel

Chanuka ünnepélyt rendez.

— **Megnyílt az aradi baromikiállítás.** Szombaton délelőtt nyílik meg az Andrányi-raktár Moise Nicoară uccai helyiségében a Mezőgazdasági Kamara rendezésében a baromikiállítás. Szombaton a kiállított állatok osztályozására és felülbíráására kerül sor, így tulajdonképpen ünnepélyes megnyitás vasárnap történik meg.



— ZÜRICH ZÁRLAT. Páris 20.30, London 21.34 és fél, Newyork 435.12, Milánó 22.92 és fél, Amszterdam 236.90, Berlin 175, Prága 15.40 Varsó 81.90.

— BUCURESTI-I HIVATALOS ARFOLYAMOK. (Az alábbi számok a Banca Nationala eladási árfolyamait tüntetik fel. Zárójelben az árfolyamokat a 38 százalékos felár hozzászámításával közöljük.) Francia frank 4.75 (6.56), angol font 502.50 (693.45), dollár 102.50 (141.45), lira 5.35 (7.38), holland forint 55.40 (76.45), német márka nincs jegyezve, csehkorona 3.55 (4.90), zloty 19.25 (26.56), dinár 3.05, pengő 27.50, osztrák schilling 27.50, svájci frank 23.35 (32.22).

— BUCURESTI-I MAGANÁRFOLYAMOK. Francia frank 9.00—9.05, angol font 945—955, dollár 191—193, holland forint 109—113, német márka 40.50—41.50, csehkorona 6.20—6.40, zloty 31—32, pengő 36—37, osztrák schilling 34.50—35.50, dinár 3.50—3.80, svájci frank 45—46.

— Banditátamadás a pozsonyi postán. Pozsonyból jelentik: Amerikai ízű rablóátamadás történt pénteken reggel Pozsonyban. A kora reggeli órákban a 7-es számú postahivatalból a páncélkocsi pénzt vitt az állomásra. Az egyik félreeső uccában fegyveres banditák támadták meg a kocsit, vezetőjét, valamint a társaságában levő postai tisztviselőt ártalmatlanná tették és a páncélkocsi lakóját pillanatok alatt leütötték. Ezután egy 227.900 forinát tartalmazó pénzeszsákokat ragadták magukhoz és elmenekültek. A rendőrség széleskörű nyomozást indított.

— „Az országrészek beszélnek”. Bucurestiből jelentik: A román rádiótársaság elhatározta, hogy új számokkal bővíti műsorát. Az új műsorok mintegy új rovatot képeznek, amelynek címe: „Az országrészek beszélnek.” Célja pedig, hogy az ország lakosságát az egyes országrészek életével, munkájával megismertesse. Ez ügyben a belügyminisztérium leiratot intézett a megyeházára, kérve a megyei prefektust és a hatóságokat, hogy a közvetítés során támogassák a rádió embereit és könnyítsék meg munkájukat. Az újfajta közvetítések hatfélék lesznek: a) a városok és országrészek multját, b) a mult embereit és a jelenlegi tényezőket, c) városok és vidékek pitoreszk leírását, d) néprajzi életmódot, e) a társadalmi, közművelődési, katonai élet ismertetését, f) az országrészek anyagi és szellemi alkotásait hozzák az éter hullámainak segítségével a közönség közelébe.

— Két havi börtön hamis esküért. Az aradi törvényszék második szekciójának lanca—Olariutanácsa ma tárgyalta Groșan Ioan és Mercea Teodor aradmegyei gazdák ügyét, akiket hamis tanúzással, illetve hamis tanúzásra való felbujtással vádoltak. A vád szerint Groșan Ioan közös sertésüzletet bonyolított le Sferdian Gheorghival és ebből kifolyólag a volt társak között polgári per keletkezett, amely jelenleg a temesvári (timisoarai) Táblánál fekszik. A táblai tárgyalás alkalmával kiderült, hogy Groșan megvesztegette Merceát, hogy javára tegyen vallomást a polgári perben. A vádlottak tagadtak, azonban a kihallgatott tanúk — köztük egy, akit a védelem jelentett be — beigazolták a vádat, mire Merceát két havi börtönre és 5000 lei pénzbüntetésre, Groșant pedig 10 ezer lei pénzbüntetésre ítélte a bíróság.

— Gummi Misi új kiadása 50 lei Kerpelnél.

— Süketnémák az aradi törvényszék előtt. Az aradi süketnémák egyesületében dúló egyenetlenségek következményeként az egyesület két vezetője került ma az aradi törvényszék elé, hamis számadások elkészítésével vádolva. A feljelentő szerint — aki szintén süketnéma — jogtalanul kölcsönöket vettek fel az egyesület pénztárából. A mai tárgyaláson Gitta Augustin helyettes főügyész javasolta, hogy tolmácsként a süketnéma-intézet egyik tanárát hívják be, a törvényszék azonban erre a tiszre Mișra Alexandru törvényszéki tolmácsot delegálta, egyben kötelezte a védelmet arra, hogy a bírósághoz beérkezett magyarnyelvű jegyzőkönyveket az állam nyelvére lefordítva terjessze be. A tárgyalást március 5-ére halasztották.

— MA az alant gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:

JANKA, Bulevardul Regele Ferdinand.  
WEISZ, Piața Avram Iancu.  
BERGER, Calea Saguna.

## Csak a jót hamisítják!

A Koprolnak számtalan utánzata van forgalomban, mert a KOPROL világszerte elismerten kitűnő hashajtó. Hamisítják csomagolását, utánozzák külsejét, de egyetlen egynek sem sikerül minőségben a valódit megközelíteni. Ügyeljen arra, hogy ne adjanak Koprolnak helyett értéktelen utánzatot. Kérjen kifejezetten Koprolnak, nézze meg alaposan a csomagolást, amelyen fel van tüntetve a Koprolnak név. Ha valóban jó, enyhe, de biztos hatású, kellemes ízű hashajtót akar, csak KOPROL-t fogadjon el!



# KOPROL

AZ IDEÁLIS HASHAJTÓ.

— Maximálják Aradon a liszt- és kenyérrárat. Aradváros vezetőségének szombat délelőtti ülésén többek között letárgyalásra kerül a liszt és a kenyér árának maximálása is. A tárgyaláson az érdekeltek is résztvesznek és meghallgatásuk után dönt az átmeneti bizottság. Eddig tudvalevőleg a városoknak csak külön minisztertanácsi felhatalmazással állott módjukban a kenyér árát maximálni, az a nemrégiben megjelent minisztertanácsi jegyzőkönyv azonban, amely számos új elsőrendű közszükségleti cikket állapított meg, a városokat a kenyér maximálására is feljogosította.

Uj társasjátékok, képeskönyvek:  
**Kerpelnél. (Consum-tag.)**

O A Wiener EV csapata a berlini Sportpalotában 4:0 (2:0, 1:0, 1:0) arányban verte a brandenburgi válogatottat. A műkorcsolyázásban Colledge k. a. és a Cliff-házaspár aratott nagy sikert.

### BEX-Thermophor!

Tűz vagy villamos áram nélkül néhány percen belül tartos meleget fejleszt. Olcsó az alkalmazásban! Megváltást jelent mindazok számára, akik lumbagóban, rheumában, májbetegségeknél, stb. szenvednek. Egészségesnek télen a legszükségesebb kísérője. Sportolók, utazók, FIGYELEM! Vízmenteladók és úgynököket keresünk. „VAS-BLACK” S. A. R. București, I. Str. Sf. Ion Nou 21. Tel. 3—1846.

— Lopásért egyhavi börtön. Ciurar Ioan négy szerezsen büntetett előéletű cigányt négy hónappal előlött tettenérték, amikor Belényi Gyula kertjében lopni akart. Ügyét ma tárgyalták és a vádlott kijelentette, hogy nem akart lopni, ellenben arra járt és látta, amikor két ismeretlen egyén kiszaladt a kertből. Kíváncsi volt arra, miért szaladnak és ő is bement, ekkor fogták meg. A törvényszék Belényi vallomására egy havi börtönre ítélte Ciurart.

Veséban  
hólyagbántalmakban  
májbetegségben

## SZENVED?

Tartison kurát a

### CACIULATA-gyógyvízzel.

Aldáson hatását minden orvos igazolja.

Főterakat **Kardos Miklós utóda.**  
Telefon 6—86.

— Aradi Nyugdíjasok Kölcsönös Segélyző Egyesülete (Societatea de Ajutor Mutual) Bul. Regina Maria 18. Értesítjük a választmány tagjait, hogy szombaton, f. hó 12-én délután 4 órai kezdettel választmányi ülést tartunk. Felkérjük a választmány t. tagjait a pontos megjelenésre. Egyben felkérjük tagjainkat, akiknek a legutóbbi nyugdíj fizetésekor hiányuk volt az aprópénz kifizetéséből kifolyólag, egyesületünk irodájában jelentkezzenek. — Elnökség.

### Értékes tombolatárgyak és nagyszerű szórakozási alkalmak az Aradi Zsidó Nőegylet estélyén

Arad kimagasló társadalmi eseménye az Aradi Zsidó Nőegylet tombolával és tánccal egybekötött jótékonyestélye. Az estélyt többhetes lázas szervezőmunka előzte meg. A Zsidó Nőegylet ebben az évben egyetlen ilyen jótékonyestélyt rendez, ez az egy azonban, amely ma lesz a Boulevard-kávéház termeiben, minden várakozást felülmúló sikert ígér. Arad legelőkelőbb társadalmi köreinek nagy eseménye lesz ez az estély, amelynek jövedelmét jótékony célra fordítják.

Az estélyen különböző szórakozási lehetőségek biztosítják azt, hogy mindenki jól érezze magát. Kimagasló eseménynek számít a tombola, amelynek értékes, szebbnél-szebb nyereségtárgyai különösen a hölgyek érdeklődését csigázták fel. A tombolatárgyak egyébként ma szombaton, déli 12 órától kezdve megtekinthetők a Boulevard-kávéházban. Értékes terítők, falca-terítők, modern dísztárgyak, izléses lakásdíszítési tárgyak és még sok más vonzó tárgy csábítja majd a táncestély közönségét a tombolában való részvételre. A fiatalok szórakozását Arad legkiválóbb dzsesszbendje biztosítja, amely valósággal ontani fogja a verpezsdítő slágereket. Az estélyt tehát elsősorban a tánc fogja uralni, amely megteremtí a nangulatot és biztosítja a sikert.

Az estély sikere érdekében az Aradi Zsidó Jótékony Nőegylet vezetősége Grosz Józsefné elnök-nővel az élén fejt ki fáradságot nem ismerő, azilis munkásságot és kizárólag a rendezőség érdeme, hogy a táncestély rendkívüli sikerét már eleve sikerült biztosítani. Jövedv, hangulat, vígság, tánc jellemzik majd az Aradi Zsidó Nőegylet egyetlen ezévi táncestélyét, amelyet a Boulevard-kávéház pompásan kivilágított és erre az ünnepi alkalomra izlésesen feldíszített termeiben tartanak meg. A Zsidó Jótékony Nőegylet táncestélye, amelynek látogatottsága már csak a jótékony cél érdekében is kívánatos, felejthetetlen és kimagasló társadalmi eseménye lesz a városnak, melynek társadalmi egy éjszakára elfelejt gondot, és bánatot és kivesszi a részét az estély pezsdő vígságából.

— Fne- és májbetegségeknel, elsősorban epehólyagkatarrus, epeköképződés és sárgaság esetében a mindig enyhe hatású természetes „Ferenc József” keserűvíz a hasi szervek funkciót élénkítő tevékenységre serkenti. Az orvosok ajánlják.

— Titkos kórházat lepleztek le Chișinăuban. Chișinăuból jelentik: A hatóságoknak tudomásukra jutott, hogy bizonyos idő óta titkos kórház működik, amelyben tiltott műtéteket hajtanak végre. A rendőrség tegnap raitaütésszerű razziaát tartott és a kórházban 15 nőt talált, akiket tiltott műtétet hajtottak végre.

# MA, december 12-én az Izr. Jótékony Nőegylet tombolával egybekötött táncestélye a Cafe Restaurant Boulevardban.

# KÖZGAZDASÁGI KOZLONY

## Az igénypererek zavarai miatt a végrehajtási törvény módosítását kérik

Apostol Popa az adóbehajtási törvény 46. szakaszának sürgős megváltoztatása céljából nyújtott be javaslatot a szenátushoz — Az új adóbehajtási rendeletek érdekes visszhangja

A rendkívül szigorú adóbehajtásoknál számtalanszor előfordul, hogy az adóbehajtó közegek tévedésből, vagy a helyzet pontos ismeretének hiányában olyan ingóságokat is lefoglalnak, amelyek nem annak tulajdonában vannak, akik adóval, vagy taksákkal, esetleg monopolkihágási összegekkel tartoznak az államnak.

Igen gyakran megesik, hogy az ingóságok törvényes tulajdonosai a foglalás alkalmával nem bírják hitelt érdemlően bizonyítani, hogy az ingóságok az ő jogos tulajdonaik, nem pedig házastársuké, gyermekeiké, vagy lakóiké és ezért sok ezer esetben a más tulajdonát képező értéktárgyakat is zár alá veszik.

Az ilyen hivatalos foglalások ellen igénykeresetet (contestációt) nyújtanak be az ingóságok jogos tulajdonosai. A behajtási törvény 46. §-a szerint a kincstári behajtási eljárást felfüggesztette az igényper-benyújtás, de csak ha az adós és az igényper benyújtója letétbe helyezték a foglalási összeget. Nagyon kínosan érintette volna a lefoglalt ingóságok tulajdonosait, ha ezt a törvényszakaszt alkalmazták volna a gyakorlatban. De a minisztérium ezt nem engedte alkalmazni.

Igen gyakran előfordultak olyan esetek is, amikor nyilvánvalóan a kincstár, vagy más hitelező jogos igényeinek és érdekeinek kijátszása céljából nyújtottak be igénypereket a végrehajtást szenvedő közeli rokonai. Ezek tudvalevőleg azt akarják igazolni, hogy a lefoglalt ingóságok az övéik és nem a végrehajtást szenvedő közeli rokonuké.

**Ha ezt be bírják bizonyítani, úgy a kivett adót, vagy más illetéket törli a kincstár.**

Mostanig rendezetlen volt az a kérdés, hogy a behajtási eljárás felfüggesztendő-e az igényper befejezéséig, vagy nem. Néhány hónap-

## A Jegybank felemelte a külföldre irányuló utazásokra szükséges pengő és schilling hivatalos árát

Tudvalevőleg a Banca Națională rendszeresen ad el effektív külföldi valutákat azoknak, akik turisztikai vagy más okokból, pl. csa ádi ügyekben utaznak külföldre. De csak az esetben adja el az utazáshoz szükséges valutákat, ha megfelelő készlettel rendelkezik.

A törvények értelmében azok, akik a rendeletekben meghatározott effektív külföldi valutánál nagyobb összegekkel rendelkeznek, kötelesek azokat a Banca Națională-nak hivatalos árfolyamon eladni és a Jegybank ezeket a valutákat adja el a Romániából külföldre utazóknak szintén hivatalos kursuson.

Mostanig például a pengőnél és az osztrák schillingnél 4 lei volt a vételi és eladási ár közötti különbség, de a bucuresti-i napilapok legújabb jelentése szerint a Banca Națională ezt az összeget 6 leire emelte fel, így tehát a Jegybanknak minden egyes pengő és schilling eladásából 6 lei marad üzleti költségei fedezetére.

A jelentés arról is beszámol, hogy a Jegybank a pengővaluta hivatalos eladási árát 29.34 leiben, a schillingét pedig 29.50 leiben állapította meg, tehát ezután ilyen árfolyamon adja a turistáknak és más utasoknak ezeket az effektív valutákat. A lapközlemények szerint ez a határozat váratlan és meglepetést kelt.

pal ezelőtt a fővárosi lapokban olyan hír jelent meg, amely szerint a behajtási eljárást csak az esetben kell felfüggeszteni, ha a behajtási összeget letétbe helyezik a végrehajtást szenvedők, vagy az igényper benyújtói; ez tehát a 46. §. érvényességét engedi sejtetni.

Apostol Popa szenátor a bizonytalan helyzet teljes tisztázására és a kincstár, valamint az igénykereset benyújtói érdekében olyan javaslatot nyújtott be a szenátushoz, hogy módosítsák a behajtási törvény 46. szakasza és a jövőben a behajtási összeg 10 százaléka helyezettessék letétbe mindaddig, amíg az igényper befejezését nem nyer és fel nem szabadulnak a zár alól a lefoglalt ingóságok.

A benyújtott javaslat egyik szakasza úgy szól, hogy az állami monopólok elleni cselekmények miatt kivetett bírságokért foganatosított foglalások elleni contestációk csak akkor függeszték fel a behajtási eljárást, ha az érdekelték a vitás összeget letétbe helyezik.

A javaslattal a szenátus legközelebb foglalkozik.

## Véget ér a kettős megadóztatás rendszere

A bucuresti-i adófelbebeszési bizottság megsemmisítette négy külföldi cég adóivetését

Bucurestiből jelentik: Mint ismeretes, ez év elején a pénzügyminisztérium rendeletet küldött a pénzügyigazgatóságokhoz, amelyeknek kötelességükké tette, hogy a külföldi vállalatokat is külön jövedelmi adóval terhelje meg, tekintet nélkül arra, hogy ezeknek a külföldi cégeknek Romániában működő bizományosai, áruképviselei, ügynökei, exporturái fizetik-e a működésüknek megfelelő kereskedelmi adót. Azt is tartalmazza a miniszteri rendelet, hogy össze kell írni az országban működő azokat az áruképviseleket, bizományosokat és ügynököket, akik más országbeli kereskedelmi és iparvállalatok megbízásából köntek üzleteket nálunk. Ez alapon Aradon és a vármegyében is jelentkezésre szólították fel a külföldi vállalatok megbízottjait és hivatalos helyről szerzett értesülésünk szerint az aradi pénzügyigazgatóság területén körülbelül negyven áruképviselet terheltek meg külföldi megbízói áruképviseleiből származó adókkal.

Természetesen ezek a bizományosok arra az álláspontra helyezkedtek, hogy külföldi megbízói adójáért ők nem vonhatók felelősségre, mert teljesen elég, ha a saját adójukat pontosan fizetik.

A külföldi vállalatokra és kereskedelmi cégekre kivetett adó ellen a Bucurestiben működő külföldi konzulátusok és követségek is intervenáltak az illetékes minisztériumokban és rámutattak arra, hogy a kettős megadóztatás súlyos komplikációkat idézhet elő. Ugyanis az érdekelt külföldi államok is bevezetik a romániai vállalatok külföldi képviselőire a kettős megadóztatás rendszerét, ami az utóbbi hónapokban tényleg be is következett. A konfliktus elmérgesedésének megakadályozása céljából az érdekelt külföldi országok diplomáciai képviselőikkel megindult a békéltetési eljárás és minden remény megvan arra, hogy simán elintézzék a felmerült nézeteltéréseket. Ugyanis az esetben, ha a külföldi cégek romániai megbízottjai megtagadják a külföldi megbízóikra kivetett adó kifizetését, úgy a pénzügyi hatóság lefoglalja áru-raktárakat és így képtelenek működésüket tovább folytatni.

Az adófelbebeszési bizottságok és a bírói fórumok a miniszteri rendelettel ellentétes álláspontra helyezkedtek ebben a fontos ügyben és különösen a bucuresti-i illetékes felbebeszési fórumok egymásután semmisítik meg a kétszeres megadóztatási határozatokat.

Legutóbb például több nagy külföldi vállalat bucuresti-i áruképviseelőjére kivetett magas adó ellen

## Hosszu esztendőkön át szenvedtem gyomor- és májbetegségem...

már el is vesztettem minden reményemet és lemondtam a gyógyulás lehetőségéről; azonban nemrég több embertől hallottam, hogy a „Gastro D.” kezelés visszaadta egészségüket, így én is elhatároztam, hogy még egy próbát teszek. Vásároltam egy üveg „Gastro D.”-t, már az első üveg elhasználása után örömdelően javult betegségem. A kezelés most már tökéletesen kigyógyított. Ismét egészséges vagyok, nincsenek fájdaimaim, mindent ehetem, jól alszom, nem gyötör lefátyás.

— Kerekes Ágnes, Bucuresti, Str. Frumoasa 52.  
„Gastro D.” kapható az ország összes gyógyszer-táráiban és drogériáiban, vagy postán megrendelhető 130.— lei utánvét mellett Császár E. gyógyszer-tárában, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

**= AZ URALKODÓ ALÁIRTA A DECEMBERI ÁLLAMI ALKALMAZOTTI FIZETÉSEK ÉS NYUGDÍJAK KIFIZETÉSÉNEK SZERINTI RENDELETET.** Bucurestiből jelentik, hogy a román király irásával tegnap jelent meg az a rendelet, amely a decemberi állami alkalmazotti fizetések és nyugdíjak folyósítására vonatkozik. A királyi rendelet december 10-től 1937. január 10-ig marad érvényben és ezen idő alatt kell lebonyolítani az összes személyi illetmények kiizetését, de a pénzügyminisztérium külön utasítása értelmében az illetmények kiizetése már karácsony előtt befejeződik.

**= A VASUTI IGAZOLVÁNYOK KIVÁLTÁSÁNÁL IS IGAZOLNI KELL AZ ADÓFIZETÉST.** Fenntartással közöljük a Bucurestiből származó alábbi magánjelentést: A vasutigazgatóság határozata szerint mindazoknak, akiknek bármilyen címen kedvezményes vasuti legyigazolványuk van, igazolványaikat a jövő évre szóló láttamozással csak az esetben látják el, ha az illető igazolja, hogy adóját és utilletékét kiizette.

benyújtott fellebbezéssel foglalkozott az adófelbebeszési bizottság. A szóbanlévő áruképviselet négy külföldi cég képviselőjét is sok éve bírja, így tehát ránézve óriási fontosságú volt, hogy a fellebbezést kedvezően intézze el a bizottság.

Beadványában hangsúlyozta, hogy ő állandóan fizeti kereseti adóját üzletkötéseit után, így tehát nincs jogalapja annak, hogy az ő raktáraiban levő árukat lefoglalják a külföldi cégek kettős megadóztatása miatt. A fellebbezési bizottság elrendelte az általános ismert régi árubizományos üzleti könyveinek bemutatását és azokból megállapította, hogy az adófelbebeszés adatai teljesen megfelelnek a tényeknek. Ezért megsemmisítette az áruképviselet külföldi megbízóira megállapított adó kiverését, mert az indokolás szerint a kettős megadóztatás nem nyugszik törvényes alapon.

**= A BANCA NAȚIONALĂ UJ ÁTUTALÁSI KÖLTSÉGEKET ÉS BIZOMÁNYI DIJAT ÁLLAPÍTOTT MEG A ROMÁN—CSEHSZLOVÁK DEVIZA-TRANSZFERRE.** Mint Bucurestiből jelentik, a Banca Națională újból szabályozta a Csehszlovákiába történő devizaátutalások díjait és a bizományi illetéket. Az új határozat alapján a Jegybank esetenként 3000 leig történő átutalásnál 50 lei munkadíjat és költséget számít, 3001 leitől 5000 leig a díj 100 lei, 5001 leitől 37 ezer leig 300 lei, 37.000 leitől fölfelé az átutalási díj 200 lei, de ehhez még 4 ezrelék bizományi díjat is számít a Jegybank.

**= Változatlan marad a fűszer- és vegyeskedők déli zárórája.** Mint ismeretes, az aradi fűszer- és vegyeskereskedők kérték a munkafelügyelőséget, hogy továbbra is az eddigi déli zárórájukat tartsa érvényben. A munkafelügyelőség most a kérelemnek helyt adott és úgy döntött, hogy a fűszer- és vegyeskereskedők déli zárórája továbbra is 13 és 15 óra között lesz.

**= Módosítják az új váltó- és bélyegtörvényt.** Magánforrásból jelentik Bucurestiből: A Jegybank elkészítette a váltótörvényre és a bélyegtörvényre vonatkozó módosított tervezetét és azt a pénzügyminiszter elé terjesztette. A javaslatok a hitelvédelmet szolgálják. Arról is szó van, hogy az előterjesztés alapján a kormány törvényrendelet alakjában lépteti életbe a módosításokat.

## Városi Színház.

Ma, szombaton délután 5 órakor **Katz bácsi.** Utóljára. Mozihelyarak. — A legdrágább hely 25.— lei.  
Este 9 órakor **Csárdás.** Nagy táncosoperett. Másodszor. — Rendes helyarak.



= **AZ ANGOL VASUTAK REKORDTELJESÍTMÉNYT AKARNAK.** Az angol vasutak a koronázáskor új gyorsasági rekordot állítanak fel. A négy legnagyobb vasúti vállalat gyorsítási versenye során eddig összesen napi ötvétezer percet faragtak le a vonatok menetideijéből.

= **Vegyeskereskedések csak egyszázalékos egészségügyi ellenőrzési díjat fizetnek.** A Kereskedelmi és Iparkamara hivatalosan közli: Az évi egészségügyi ellenőrzési díjak kivételénél több helyen előfordult, hogy a vegyeskereskedőkre nem a kiskereskedőkre megállapított 1 százalékos illetéket, hanem 3 százalékos illetéket vetettek ki azon a címen, mert a vonatkozó rendelet az „élelmiszer-lerakatokra” ezt a kivételi kulcsot állapítja meg. Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara eljárta az ügyben a város egészségügyi hivatalánál s a kivetések helyesbítését kérte, minthogy a rendelet a kicsinybeni árusítással foglalkozó kereskedők részére kifejezetten egy százalékos kulcsot ír elő s nem kétséges, hogy a vegyeskereskedők a kereskedelmnek ehhez a kategóriájához tartoznak. A Kamara közbenjárása eredménnyel járt s így a vegyeskereskedőknek a lakbérletek egy százalékát kell csupán fizetniük évi egészségügyi ellenőrzési díj címen.

= **Aradi hetipiact árak.** A mai aradi gabonapiacra minimális felhozatal volt és a fogyasztók részéről is csekély érdeklődés nyilvánult meg. A hetipiact árai a következőképpen alakultak: Gabonapiact: buza q. 415—430 lei, tengeri 230—240, árpa 310—325, zab 300 lei. — Zöldségpiact: hagyma 1—3 i, fokhagyma 10—12, burgonya 2.50—3, fejes káposzta drb. 2—4, savanyu káposzta kg. 7—8, retek két köteg 1 lei, paraj kg. 4—5, levesbe való zöldség kötegel—2, lencse kg. 8—10, torma két drb. 1 lei. — Gyümölcspiact: alma 3—8, körte 4—6, aszalt szilva 10—12, dió 10—12, hámozott dió 48—50, szőlő 12—18 lei. — Baromfiapiact: kővér liba párja 220—350, sovány liba 130—160, kővér kacsa 120—200, sovány kacsa 70—90, tyúk 60—90, csirke 25—50, pulyka 160—260, gyöngytyúk 45—65 galamb 10—10 lei. — Tojás drb. 2—2.20. — Élőállatpiact: szarvasmarha kg. 9—12, borjú 20—22, sertés 17—21 lei. — Takarmánypiact: széna q. 150—170 lei, lóhere 180—200, szalma 60—65 lei. Tejtermékek: tej literje 4—5 lei, vaj kg. 80—90, tehénúró 10—12, juhtúró 22—24, tejföl literje 30—35 lei.

**Még 3 nap**

**AZ ÁLLAMI SORSJÁTÉK II. OSZTÁLYÁNAK A HUZÁSÁIG!**

**Ujítsa meg sorsjegyeit!**

**Vásároljon új sorsjegyeket!**

**December 15-én a II. OSZTÁLY.**

## SPORT KÖZLÖNY

### Készülnek az olaszok a vasárnapi Európakupameccsre

Az Európakupá állása

Róma. Genovában vasárnap kerül sorra a 13-ik olasz—csehszlovák találkozó. Az eddigi mérkőzések közül négyet-négyet nyertek az olaszok és a csehszlovákok s négy döntetlenül végződött. Olaszországban még sohasem győztek a csehszlovákok és viszont az olaszok még nem nyertek Prágában. Legutóbb, Prágában a csehszlovákok 3:1 arányban nyertek s most az olaszok revansra készülnek. A készülődés már hetek óta folyik, vasárnap egy hete Pozzo, az olasz szövetségi kapitány Párisban járt. Akkor Pozzo mester azt mondta:

— Üzleti ügyben járok erre!

Nos, Pozzo mester lehet, hogy üzleti ügyben is járt Párisban, de elsősorban azért volt ott, mert azon a napon játszott Prága csapata a francia fővárosban. Pozzo alaposan megnézte a csehszlovákokat!

Pozzo egyébként ma délelőtt Rapaloban nagy edzést tart. Erre az edzésre 13 játékost hívott meg, de lehet, hogy titokban még egy tizennegyedik játékos is megérkezik az edzésre. Legalább is így mondja maga Pozzo. A 13 meghívott játékosból már kihámozható a válogatott csapat, amely körülbelül így fest majd:

Cresoli (Oliveri) — Monzeglio, Allemandi — Neri, Piccini, Varglien II. — Pasinali, Pezzolo (Marchini), Piola, Ferrari, Colaussi.

Pozzo gondja csupán az, hogy ki legyen a jobbösszekötő. Egyébként a mai edzésen a Párisban tapasztaltakat Pozzo felhasználja s edzés előtt és edzés közben taktikai utasításokat ad majd fiainak. A csapatot véglegesen az edzés után állítja össze a szövetségi kapitány.

A csehszlovák összeállítás — amelyet

egyébként már ismertettünk — így fest: Planicska — Burger, Cstyoroky — Bouska, Kostyalek, Truchlar — Horak, Kloz, Melka, Nejedly, Vitlacsil. Tartalék: Riticska, Mares, Szedlacsek és Hájek. Prágában nagyon sajnálják azt, hogy Kopecki sérülése miatt nem játszhat és kiscsapatnyeréséért várnak. Valószínű is, hogy az olaszok megnyerik a mérkőzést. Nem azért volt Pozzo Párisban! A győzelemmel az olaszok az első helyre kerülnek az EK-ban s a csehszlovákokat a második, esetleg a harmadik helyre utasítják. Most ugyanis ez a helyzet:

1. Csehszlovákia	2	1	1	—	6:3	3
2. Ausztria	2	3	1	1	7:7	3
3. Olaszország	1	1	—	—	4:2	2
4. Magyarország	2	1	—	1	7:8	2
5. Svájc	2	—	—	2	3:7	—

### A CAA—Sparta-mérkőzés a szezon utolsó futballmeccse

Vasárnap kerül sorra a szezon — előrelátólag — utolsó futballmérkőzése Aradon, amelyen a CAA csapata a Sparta együttesével meccsel. A mérkőzést délelőtt 11 órai kezdettel a Gloria-pályán bonyolítják le és a meccset egészen olcsó helyárak mellett rendezik meg. A mérkőzés bevételét, a CAA—Sparta bajnoki meccsen megsérült Okányi kezelési költségeire fordítják. A két csapat összecsapása jó sportot ígér és a kedvező időjárásra való tekintettel, bizonyára sokan fogják vasárnap délelőtt a Gloria-pályát felkeresni, hogy tanúi lehessenek a találkozásnak.

### Válozatlan az olasz ökölvívő-válogatott

Budapest. Az olasz válogatott ökölvívő csapat, amely szombaton Budapesten mérkőzik, változatlan összeállításban fog kiállni. Az olasz színeket a következők képviselik:

Légsúly: Matta, bantamsúly: Arturo Paolletti, pelyhsúly: Fabiani, könnyűsúly: Facchin, weltersúly: Bignamini, középsúly: Serra, félnehézsúly: Musina, nehézsúly: Nino Paolletti.

### Schmeling Amerikába utazott

Max Schmeling, a németek volt nehézsúlyú ökölvívő bajnoka Amerikába hajózott. A newyorki box-szövetség, az NBC ugyanis december 11-én fontos ülést tart. Ezen az ülésen döntenek a világbajnokság sorsáról. Ez pedig a nagy Max-ot ugyancsak érdekli.

### Harper visszavonult

A berlini olimpia marathoni versenyének második helyezette, a kétórás futás volt világrekordere a sokszoros angol bajnok Harper, végképp abbahagyta a versenyzést. Harper már a párisi olimpián is résztvett és ott ötödik lett 10.000 méteren, azután több ízben is győzött a hat nemzet mezei versenyén.

O A Középeurópa tenisz Kupa sorsolását a Davis Cup sorsolásához hasonlóan, ünneplés keretében fogják megtartani. A sorsolás teljesen nyilvános lesz. A sorsolást a szabályok szerint december 31-ike előtt kell megtartani.

O Csehszlovákia már nevezett a futballvilágbajnokságra. Nem régen vált csak véglegessé, hogy 1938-ban Franciaország megrendezi a futballvilágbajnokságot és máris megtörtént az első nevezés a nagy tornára. A Csehszlovák Futball Szövetség választmányi ülésén többek között elhatározták, hogy Csehszlovákia már most elküldi nevezését az 1938-ban tartandó futballvilágbajnokságra.

# Színház - Művészet

## „Csárdás”

Buday Dénes és Szilágyi László operett-bemutatója a Városi Színházban

A péntek-esti színházi operett-premier számos kedves meglepetése között legelső sorban is a melódia-gazdag és ötletteljes muzsikát kell felsőhájtva üdvözlőnk: végre egy verbeli operett-muzsika! Szinte olyan jó, mintha nem is új volna! Pedig minden kétséget kizáró módon eredetiek a jórészt már ismert tangó- és rumba-slágereket hozó felvonások eleven faktusai.

A színház a grande operett-nek kijáró gondossággal és körültekintéssel hozta ki a darabot, melyet az operett-együttes tagjai együttesen vittek a kívánt sikerre. Trillap Ilonka kosztümjeinél, toilettjeinél csak énekszámok és szeriöz tangói voltak sikerültebbek. Gábor Mara akrobatikus táncaival frappirozta a bemutató közönségét, amely hálásnak is bizonyult a művésznő iránt. Horváth László a honviván-szerepben ezúttal is diszkrét és stílusos volt sajátosan angolos felfogásában. Tarnay József nagyhercege előkelően és szimpatikusan elégsz. Józsi volt Kozma Hugó markáns szerepében: mint hegedű-szólólista, külön is sikert aratott „Lavotta szerelmével”. Lukács Ede kitűnő maszkja, ellentétben lehetetlen szerepével, kellőképpen érvényesült. Kun Dezső, Jávor Alfréd, Lázár Hilda, ifj. Szendrey Mihály valamennyien részesei a bemutatott előadás őszinte közönség-sikerének.

Olasz Pál diszletei ezúttal is kellemes megle-

petést kellettek: függöny-ötletei sikerrel győzték le az egyhangúság veszélyeit. A forgó-színpadra szánt változatos képek díszlet-problémáit időben eléggé célszerűen oldotta meg Kozma Hugó rendezői invenciója és szívesen hallottuk minden egyes képszünetben az előző kép slágerét a zenekartól is, melynek muzsikáján megérzett Bródy dr. karnagy összefogó, határozott keze. Mindent egybefoglalva: a „Csárdás” az idei évad operett-bemutatói között — divatosan szólva — „csúcsteljesítménynek” bizonyult, amit érdemes megnéznie és meghallgatnia mindenkinek, akiben még él némi nosztalgia a régi, jó operettek iránt. (—ab.)

### AZ ARADI MAGYAR SZÍNHÁZ (TEATRUL ORĂȘĂNESCU) HETI MŰSORA:

Szombaton délután 5 órakor: Katz bácsi. Énekes játék. Mozhelyarákkal. A szezonban utoljára. A legrágább hely 25 lei.

Szombat este 9 órakor: Csárdás. Másodszor. Rendes helyarákkal.

Vasárnap délután fél 3 órakor: Csárdás. Harmadszor. Rendes helyarákkal.

Vasárnap délután fél 6 órakor: Csárdás. Negyedszer. Rendes helyarákkal.

Vasárnap este: Román előadás.

### Arad közönsége megkülönböztetett érdeklődéssel várja Rubinstein világhírű zongoraművészt

Rubinstein Artur, a varsói, prágai, bécsi és budapesti nagyszerű hangversenye

után, szerdán Romániába érkezett, ahol először Temesváron (Timișoara) adott hangversenyt. A balti (banati) metropolisban Rubinstein olyan tomboló sikert aratott, amelyre még nem volt példa, másnap pedig a lapok valóságos dicshimnuszokat irtak csodálatos teljesítményéről. A világhírű zongoraművész Temesvárról (Timișoara) Bucureștibe utazott, ahol két hangversenyt ad, majd hétfőn jön Aradra, ahol a közönség ugyanolyan megkülönböztetett érdeklődéssel várja, mint az előző nagy városok közönsége. Bizonyos, hogy hétfőn este ismét ünnepi díszít magára a Kulturpalota nézőtere, amely teljesen meg fog telni.

Ilyen esemény, mint Rubinstein hangversenye, csak a legritkább esetben adódik, ezért halasszon el mindenki, minden más programot! A nagy érdeklődésre való tekintettel, senki se hagyja utolsó napra a jegyek megváltását, vagy kiváltását. A jegyárúsítás nagy tempóban folyik és a kényelem szempontjából is ajánlatos a jegyekről már most gondoskodni. A Rubinstein-hangversenyt senki sem halaszthatja el, mert a zseniális zongoraművész briliáns műsort állított össze. Váltsa meg a jegyét mielőbb. Elővételi pénztár Szabó Albert-cégnél.

A szerkesztésért:  
Dr. STAUBER JÁNOS  
felel

## APRÓHÍRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés 20 lei. Minden további ára 10 szög csupán szó 2 lei.

Az apróhirdetéseket előre fizetendő.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. Telefon: 151.

Főkiadóhivatal: Bulevardul Regele Ferdinand 4.

### ALKALMAZÁS

MINDENES szobaleányt keresek 15-iki beletésre. Str. Eminescu 17., földszint, b. a.

### Alkalmazunk

nagy segítség. Tendekező

holgyeke: es urakat

azon. at. 3000 lei tax és jutalek.

U. lentkezés naponként 9—12-ig.

Cim a kiadoban. 5861

MINDENES szakácsnő jó fizetéssel azon naira esetleg 15-re alkalmazást nyer. Cim a kiadoban. 6008

### VÉTEL ÉS ELADÁS

Mindent megveszünk, vagy elközzvetítünk. Str. da Doitobantilor 10. 6839

Jó állapotban lévő olajos járhordokat veszünk. Telioion ajánlatokat 640 számra körünk. 6010

### Ingyen kap

fél litert ki 5 liter vasárol el-sorandu Paulus-1 és Maderat-1 rajboraimból. Ujbor, karcos, teher és vörös u-borok, 1932 asszu olesón kapható MESSZER borpince, 5749 Stroescu No. 7.

BÖRGARNITURA 5500 lei, Singer varrógép 1500, amerikai íróasztal, részliuros bécsi zongora, porszívó gép, sedronyek 200, könyvszekrény 200, gyermekjátékok stb. Zalogkölcshont folyósítunk, hosszabbításokat legolcsóbban vállalunk. COMISIO-üzlet, Dacia kávéház mellett.

Varrógépek, planinok, butorok, szőnyegek nagy választékban olcsón a „Tempo” biz. üzletben Arad, Fischer ház-palota (Libr. Dieceana mellett.) Zalogtárgyakat felelősség mellett elhelyezünk, előleget nyújtunk, hosszabbításokat legolcsóbban esaközölünk.

## Keményseprőnaptár

kétszínű nyomással készít:

### Phoenix-nyomda

Arad, Piața Pievnei No. 2. 5042

Megrendelhető december 10-ig.

### KOLONFÉLEK

Kitka alkalmi ou. orvétel. 1 hároszoba, könyvszekrény, rézág, réz ójelliszorény, valódi perzsaszőnyeg, villanylámpa, 1/2 rézág, 1 nagy üvegial, egyszerű asztal, virágárványok, hegedu, kottatartó, 1 könyvomprés és egy angol börgarnitura. Str. Moise Nicoara 9—11., háziudajdonos, 6007

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —

SZOMBAT, DECEMBER 12.

București. 6.30: Ritmikus torna. Rádióhírek, reggeli hangverseny gramofonlemezekon, háztartási és gyógyászati tanácsok. 13.00: Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vizálás. 13.15: Déli hangverseny. Vegyes zene gramofonlemezekon. 14.10: Hírek, időjelzés, időjárás, bel- és külföldi hírek. 14.25: Szórakoztató zene gramofonlemezekon. 15.00: Utolsó hírek, gabona-tözsde. 17.00: Óra strájerilor. 18.00: Valeriu Puscariu tanár előadása. 18.15: Katonazene. (A romániai székola fuvózenekara.) 19.00: Időjelzés, időjárás, időszerű kérdések. 19.10: Operettrészletek. 19.20: „Alhambra Melody”-jazz-zenekar hangversenye Agnia Bogoslava—Zirra és Titu Botez énekszámával. 20.10: Műszaki üzenetek. 21.20: Rádióhírek. 21.35: A rádió szalonzenekara. 22.30: Hírek, sport. 22.45: Táncczene gramofonlemezekon. 23.30: Hírek a külföldre irandó és né-

met nyelven. 23.55: Hírek. 24.00—1.00: Zenekari hangverseny énekszámokkal.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek. 8.20: Étrend. 11: Hírek. 11.20: Somlay Károly elbeszéléseiből. (Felolvasás). 11.45: Mit nézzünk meg? 12.10: Nemzetközi vízjelzőszókrat. 13: Déli harangszó az Egyetemi templomból. Időjárásjelentés. 13.05: Az I. honvédszázados fuvózenekara. Közben kb.: 13.30: Hírek. 14.20: Pontos időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 17.45: Pontos időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Zsebnök Vilma és Robmann Henrik hárfakettőse. 18.30: A két Strauss, k. Halász Gyula előadása. (Felolvasás hangre-mezekkel.) 19.05: Látogatás a Képzőművészeti Főiskola epreskerti műtermében. (Viaszfelvételek). 19.45: Karácsonyi Margit magyar nótákat énekel. 20.45: Nagy Endre zsevegése. 21.10: A bécsi rádióállomás műsorának közvetítése. „Röptében a világ körül”. Rádiógyűveleg. 22.40: A változatott magyar—olasz ökölvívóműködés közvetítése. Beszélő: Pluhár István. 23.15: Hírek, időjárásjelentés. 23.35: A rádió szalonzenekara. 0.30: Jazz-zenekar. 1.05: Hírek.

Budapest II. 19.05—19.40-ig: Hanglemezek. 19.45—20.10-ig: Mezőgazdasági felőra. 20.15—20.45-ig: „A pestis első szobra Budán”. 21.15—21.30-ig: Hírek.

Bécs. 8.10—9: Filmlemezek. 11.50: Farasztzene lemezekon. 13: Rádiózenekar 14.10: Kivánságlemezek. 15: Caruso-lemezek. 16.30: Mandolinzenekar. 21.10: Hruba: Röptében a világ körül, rádiógyűveleg. 0.10: Bécsi népzene dalokkal.

Kassa. 11.05: Lemez. 12: Lemez. 15.10: Sport magyarul. 18.40: Magyar műsor. 19.40: Ruszin és magyar hírek.

Belgrád. 13: Rádiózenekar. 18.20: Vedral-éneknégyes. 18.50: Lemezek. 21: Lehár: Paganini, operett. A szünetben operett után esetleg tánclemezek.

Deutschlandsender. 9: Lemezek. 13: Szórakoztató zene. 17: Vidám lemezek. 20: Tarka dalos-zenes est. 23.30: Bach: C-moll passacaglia orgouán. 24—1-ig: Géczy Barnabás zenekara.

Milánó. 18.15: Táncczene. 21.40: Vegyes zene. 22: Wagner: Lohengrin, három-felv. opera. Utána: táncczene.

VASÁRNAP, DECEMBER 13.

București. 7.30: Ritmikus torna. Rádióhírek, reggeli hangverseny gramofonlemezekon, háztartási és gyógyászati tanácsok. 11.30: Harangszó. 11.35: Szentbeszéd. 11.50: Vallásos zene gramofonlemezekon. 12.10: Vallásos énekeket ad elő a jasi-i templomi énekkar. 12.40: Időjelzés, kulturális hí-

rek, sport, vizállásjelentés. 12.55: Déli hangverseny. A rádió szalonzenekara. 14.10: Hírek, időjelzés, tözsde, belöldi és külföldi hírek. 14.25: Szórakoztató zene gramofonlemezekon. 15.00: A falu órája. 15.15: Román zene. Fánica Luca-zenekara. 15.30: Gazdasági felolvasás. 16.00—16.45: A A hangverseny folytatása. 16.45: Felolvasás. 19.00: Időjelzés, időjárásjelentés. 19.03: Jazz-zenekar tánczenéje Dorel Livianu énekszámával. 20.10: A nemzet órája. Goga Octavian előadása Vasile Lucaci-ról. 20.30: A „Románia” dalkör hangversenye. A. Alexandrescu szóló-számával. 21.20: A „Madarász” operett 3 felvonásban, zenéjét szerette Carl Zeller. Vezényel: C. Bobescu. Az I. felv. szünetben: hírek. A II. felv. után: sport-eredmények. Előadás után: Utolsó hírek.

Budapest I. 10.30: Hírek. 11—12.10: Egyházi ének és szentbeszéd az Egyetemi templomból. 12.15—13.15: Evangélikus istentisztelet. 13.20: Pontos időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 13.30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. Vezényel: Dohnányi Ernő. Közreműködik: Vanda Luzato (hegedű). 14.45: Hanglemezek. 16: Földművelésügyi rádióelőadássorozat. 16.50: A rádió szalonzenekara. 17.20: Versek, amelyeknek történetük van. 17.50: Arthur Young jazz-zongoraszámai. 18.30: „Betlehemesek”. 19: A Magyar Református Diákok Söi Deo Gloria Söi-ének ünnepi estje. 20.30: Pári's Jenő és cigányzenekara. Közben, kb. 20.50: Sport-eredmények. 21.30: A három Latabár vidám, énekes estje. (Viaszfelvételek.) Utána kb. 22.15: Hírek, sporteredmények. 22.40: Setét Györy szalonötösének műsora. 23.40: Az I. honvédszázados zenekara. Katonai ind-lök. 1.05: Hírek.

Budapest II. 16—16.45: A rádió szalonzenekara. 19—20.25: Hanglemezek. 20.25—20.55: Budapest országos jelentősége. 21—21.25: Őszi vasárnap délutánok. 21.30—21.50: Hírek. 21.55 22.45: Közvetítés a Baross-kávéházból.

Deutschlandsender. 11.30: Orgona. 12.30 Lemezek. 13.00: Szórakoztató zene. 15.00: Gyermekjáték. 14.30: Kedvelt lemezek. 17.00: Táncclemezek. 18.00: Kivánság-lemezek. 23.30: Géczy Barnabás zenekara.

Bécs. 9.45: Lemezek. 11.45: Szimfonikusok. 14—15.25-ig: Könnyű lemezek. 17.30: Bach: „Karácsonyi oratórium” Templomi közvetítés. 18.55: Tarka zenes est. 20.50: Hegedűhangverseny. 21.35: Vidám negyedóra. 23.30: Táncczene.